



# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

##### 行政長官辦公室：

第95/2003號行政長官批示，許可房屋局出售房屋予租住社會房屋的家團及在競投中合資格的候選人 .....	1775
第96/2003號行政長官批示，任命若干公共實體的代表為澳門貿易投資促進局投資委員會的組成成員 .....	1776
第 97/2003 號行政長官批示，委任法官委員會委員 .....	1776
批示摘錄數份 .....	1777

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

##### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 95/2003, que autoriza o Instituto de Habitação a vender habitações a agregados familiares arrendatários de habitações sociais e a candidatos habilitados em concurso. ....	1775
Despacho do Chefe do Executivo n.º 96/2003, que designa os representantes das entidades públicas que integram a Comissão de Investimentos do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau. ....	1776
Despacho do Chefe do Executivo n.º 97/2003, que nomeia os membros do Conselho dos Magistrados Judiciais. ....	1776
Extractos de despachos. ....	1777

**經濟財政司司長辦公室：**

第40/2003號經濟財政司司長批示，委任一名澳門世界貿易中心有限公司董事會成員 ..... 1777

表揚一則 ..... 1778

**社會文化司司長辦公室：**

第32/2003號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊局局長，作為簽訂旅遊局新址承攬合同的簽署人 ..... 1779

**運輸工務司司長辦公室：**

第28/2003號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於路環聯生工業邨填海區，鄰近石排灣馬路的土地的批給合同 ..... 1779

第29/2003號運輸工務司司長批示，關於批准以有償方式轉讓一幅以租賃制度批出，位於澳門半島沙梨頭灣的土地的批給所衍生的權利 ..... 1785

第30/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予郵政局局長，作為簽訂向設立公開鑰匙基礎設施/電子核證機關提供技術顧問服務的合同地位簽訂合同的簽署人 ..... 1787

第32/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂澳門運動場擴建及改善建造承攬工程的質量控制服務合同的簽署人 ..... 1787

第33/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂國際法事務辦公室新辦公室工程合同的簽署人 ..... 1788

**廉政公署：**

批示摘錄一份 ..... 1788

**警察總局：**

批示摘錄一份 ..... 1789

**終審法院院長辦公室：**

批示摘錄數份 ..... 1789

**行政暨公職局：**

聲明書一份 ..... 1790

**法務局：**

批示摘錄數份 ..... 1790

**民政總署：**

決議摘錄一份 ..... 1790

**Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:**

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 40/2003, que nomeia um membro do Conselho de Administração do Centro de Comércio Mundial de Macau, S.A.R.L. (World Trade Center Macau, S.A.R.L.). ..... 1777

Louvor ..... 1778

**Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 32/2003, que subdelega poderes no director dos Serviços de Turismo, como outorgante, no contrato de empreitada «Novas Instalações da Direcção dos Serviços de Turismo». ..... 1779

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:**

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2003, que altera o contrato de concessão, por arrendamento, de um terreno, sito na ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van ..... 1779

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 29/2003, que autoriza a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, de um terreno, sito na península de Macau, na Enseada de Patane ..... 1785

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 30/2003, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Correios, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de consultadoria técnica sobre o estabelecimento de uma infra-estrutura de chave pública (ICP)/Autoridade de Certificação (AC) ..... 1787

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 32/2003, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de controlo de qualidade da empreitada de «Ampliação e Remodelação do Estádio de Macau». ..... 1787

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 33/2003, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a obra de novas instalações do Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional ..... 1788

**Comissariado contra a Corrupção:**

Extracto de despacho ..... 1788

**Serviços de Polícia Unitários:**

Extracto de despacho ..... 1789

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Extractos de despachos ..... 1789

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Declaração ..... 1790

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Extractos de despachos ..... 1790

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Extracto de deliberação ..... 1790

<b>經濟局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
批示摘錄一份 .....	1791	Extracto de despacho. ....	1791
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份 .....	1791	Extractos de despachos. ....	1791
聲明書數份 .....	1794	Declarações. ....	1794
<b>統計暨普查局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
批示摘錄一份 .....	1797	Extracto de despacho. ....	1797
<b>勞工暨就業局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:</b>	
批示摘錄數份 .....	1797	Extractos de despachos. ....	1797
<b>博彩監察暨協調局：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
批示摘錄數份 .....	1798	Extractos de despachos. ....	1798
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄一份 .....	1798	Extracto de despacho. ....	1798
<b>治安警察局：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
批示摘錄一份 .....	1799	Extracto de despacho. ....	1799
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄一份 .....	1799	Extracto de despacho. ....	1799
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份 .....	1799	Extractos de despachos. ....	1799
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄數份 .....	1803	Extractos de despachos. ....	1803
<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
批示摘錄一份 .....	1803	Extracto de despacho. ....	1803
<b>社會工作局：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
批示摘錄一份 .....	1804	Extracto de despacho. ....	1804
<b>體育發展局：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
批示摘錄一份 .....	1804	Extracto de despacho. ....	1804
<b>高等教育輔助辦公室：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
批示摘錄一份 .....	1804	Extracto de despacho. ....	1804
<b>澳門格蘭披治大賽車委員會：</b>		<b>Comissão do Grande Prémio de Macau:</b>	
批示摘錄數份 .....	1805	Extractos de despachos. ....	1805
<b>土地工務運輸局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
批示摘錄一份 .....	1806	Extracto de despacho. ....	1806
<b>地圖繪製暨地籍局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
批示摘錄數份 .....	1806	Extractos de despachos. ....	1806

## 政府機關通告及公告

## Avisos e anúncios oficiais

## 新聞局佈告：

將若干權限授予及轉授予行政暨財政組組長 ..... 1807

## 澳門基金會佈告：

二零零三年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單 ..... 1808

## 行政暨公職局佈告：

二零零三年第一季度獲財政資助的私立機構名單 ..... 1819

公告一則，關於張貼為填補首席文案兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 1819

公告一則，關於張貼為填補首席高級資訊技術員一缺及首席資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 1819

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯八缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 1820

通告一則，關於二零零四年度公眾假日及豁免上班日期表 ..... 1820

## 法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補中文語言範疇二等高級技術員一缺的普通入職開考的准考人確定名單 ..... 1821

## 印務局佈告：

為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 1822

為填補一等資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 1823

為填補一等照相排版操作員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 1823

為填補一等助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 1823

## 民政總署佈告：

通告一則，關於澳門聖味基墳場（舊西洋墳場）過期未起骨墓地名單 ..... 1824

通告一則，關於澳門望廈聖母墳場（新西洋墳場）過期未起骨墓地名單 ..... 1827

## Gabinete de Comunicação Social:

Delegação e subdelegação de competências no chefe do Sector Administrativo e Financeiro ..... 1807

## Fundação Macau:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2003. .... 1808

## Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2003. .... 1819

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de letrado principal. .... 1819

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal e uma de técnico de informática principal. .... 1819

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito vagas de intérprete-tradutor principal. .... 1820

Aviso sobre o calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2004. .... 1820

## Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área linguística chinesa. .... 1821

## Imprensa Oficial:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. .... 1822

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 1.ª classe. .... 1823

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de operador de fotocomposição de 1.ª classe. .... 1823

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe. .... 1823

## Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Aviso da lista de sepulturas do Cemitério de S. Miguel Arcanjo de Macau que ultrapassaram o prazo legal de inumação. .... 1824

Aviso da lista de sepulturas do Cemitério de Nossa Senhora da Piedade de Macau que ultrapassaram o prazo legal de inumação. .... 1827

**社會重返基金佈告：**

二零零三年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單 .....	1832
--------------------------------	------

**財政局佈告：**

為填補一等高級資訊技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	1832
---	------

為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	1833
--	------

為填補二等文員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	1833
--	------

**澳門財稅廳佈告：**

佈告一則，關於二零零三年度以租賃方式批出土地的地租 .....	1834
---------------------------------	------

佈告一則，關於二零零三年度以長期租借方式批出土地的地稅 .....	1834
-----------------------------------	------

**澳門金融管理局佈告：**

二零零三年第一季度獲財政資助的私人及私立實體名單 .....	1835
--------------------------------	------

通告一則，關於保險中介人活動許可的廢止——未繳納二零零三年度登記費（二零零三年一月份到期）.....	1835
--	------

通告一則，關於保險中介人活動許可的廢止——未繳納二零零三年度登記費（二零零三年二月份到期）.....	1838
--	------

通告一則，關於保險中介人活動許可的廢止——未繳納二零零三年度登記費（二零零三年三月份到期）.....	1839
--	------

**衛生局佈告：**

二零零三年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單 .....	1839
--------------------------------	------

通告一則，關於張貼為填補首席行政文員四缺的開考的准考人確定名單 .....	1840
---------------------------------------	------

通告一則，關於向衛生局提供保安服務的公開招標 .....	1841
------------------------------	------

**土地工務運輸局佈告：**

為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	1841
---	------

**郵政局佈告：**

為填補一等高級技術員二十四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....	1842
--	------

**Fundo de Reinserção Social:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2003. ....	1832
---	------

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática de 1.ª classe. ....	1832
---	------

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. ....	1833
--	------

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de segundo-oficial. ....	1833
--	------

**Repartição de Finanças de Macau:**

Edital sobre rendas de concessões de terrenos por arrendamento relativas ao ano de 2003. ....	1834
---	------

Edital sobre foros de concessões de terrenos por aforamento relativos ao ano de 2003. ....	1834
--	------

**Autoridade Monetária de Macau:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 1.º trimestre de 2003. ....	1835
--	------

Aviso sobre a aplicação de sanção de revogação da autorização para o exercício da actividade de mediação de seguros — não pagamento das taxas de registo relativas ao ano de 2003 (renovações em Janeiro de 2003). ....	1835
---	------

Aviso sobre a aplicação de sanção de revogação da autorização para o exercício da actividade de mediação de seguros — não pagamento das taxas de registo relativas ao ano de 2003 (renovações em Fevereiro de 2003). ....	1838
---	------

Aviso sobre a aplicação de sanção de revogação da autorização para o exercício da actividade de mediação de seguros — não pagamento das taxas de registo relativas ao ano de 2003 (renovações em Março de 2003). ....	1839
---	------

**Serviços de Saúde:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2003. ....	1839
---	------

Aviso sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de oficial administrativo principal. ....	1840
--	------

Aviso do concurso público para a prestação de serviços de vigilância aos mesmos Serviços. ....	1841
--	------

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista. ....	1841
---	------

**Direcção dos Serviços de Correios:**

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de vinte e quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe. ....	1842
--	------

**地球物理暨氣象局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 1843

**環境委員會佈告：**

二零零三年第一季度獲財政資助的私人及私立實體名單 ..... 1844

**公證署公告及其他公告**

**附註：**因刊登於二零零三年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組目錄內有關第24/2003號運輸工務司司長批示有不確之處，現更正如下：

原文為：“……土地工務運輸局局長，……”

更正為：“……建設發展辦公室主任，……”。

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática assessor. .... 1843

**Conselho do Ambiente:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 1.º trimestre de 2003. .... 1844

**Anúncios notariais e outros**

**Nota:** No sumário, publicado no *Boletim Oficial* n.º 16/2003, II Série, de 16 de Abril, respeitante ao Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 24/2003, contém uma inexactidão:

Onde se lê: «……土地工務運輸局局長，……»

deve ler-se: «……建設發展辦公室主任，……».

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第95/2003號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 95/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據二月一日第4/99/M號法令第六條第一款b)項和第二款，以及第七條的規定，作出本批示。

一、許可房屋局出售第二款所指承批企業興建之房屋予下列家團：

(一) 租住非位於一九九九年八月九日第三十二期《政府公報》第一組公佈之八月九日第119/GM/99號批示所指樓宇內的社會房屋不少於三年的家團；

(二) 經第25/2002號行政法規修改的六月二十六日第26/95/M號法令規範之購買按房屋發展合同制度所興建房屋之競投中合資格之候選人。

二、下列房屋發展合同之回報單位可售予有關家團：

(一) 受經一九九六年四月十七日第十六期《政府公報》第二組公佈的第50/SATOP/96號批示及一九九七年八月六日第三十二期《政府公報》第二組公佈的第97/SATOP/97號批示修改的一九九五年十一月八日第四十五期《政府公報》第二組公佈的第140/SATOP/95號批示約束、批給先進投資有限公司之澳門半島馬查度博士大馬路與馬交石巷交界一幅地段之合同。

三、上款(一)項所指房屋之售價如下：

——T2——\$172,679.00 (澳門幣壹拾柒萬貳仟陸佰柒拾玖元整) 至 \$177,679.00 (澳門幣壹拾柒萬柒仟陸佰柒拾玖元整)；

——T3——\$190,000.00 (澳門幣壹拾玖萬元整) 至 \$202,159.00 (澳門幣貳拾萬貳仟壹佰伍拾玖元整)。

四、房屋之付款方式如下：

—— 買賣預約合同簽訂日付樓價百分之三十(30%)；

—— 入伙日付樓價百分之七十(70%)。

二零零三年四月十一日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea b) do n.º 1 e do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 4/99/M, de 1 de Fevereiro, o Chefe do Executivo manda:

1. Fica o Instituto de Habitação autorizado a vender as habitações dos empreendimentos referidas no n.º 2 aos seguintes agregados familiares:

1) Agregados familiares arrendatários há, pelo menos, 3 anos, de habitações sociais localizadas em edifícios que não constem do Despacho n.º 119/GM/99, de 9 de Agosto, publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, I Série, de 9 de Agosto de 1999;

2) Candidatos habilitados em concurso de acesso à compra de habitações construídas em regime de contrato de desenvolvimento para a habitação, regulamentado pelo Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, com a redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2002.

2. As habitações que podem ser vendidas àqueles agregados são as resultantes de contrapartidas do seguinte contrato de desenvolvimento para a habitação:

1) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, no cruzamento da Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado e Travessa de Macau Seac, à Sociedade de Investimento Imobiliário Advance, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 140/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* n.º 45, II Série, de 8 de Novembro de 1995, revisto pelo Despacho n.º 50/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 1996, e pelo Despacho n.º 97/SATOP/97, publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 6 de Agosto de 1997.

3. O preço de venda das habitações referidas na alínea 1) do número anterior é o seguinte:

T2 — \$ 172 679,00 (cento e setenta e duas mil, seiscentas e setenta e nove patacas) a \$ 177 679,00 (cento e setenta e sete mil, seiscentas e setenta e nove patacas);

T3 — \$ 190 000,00 (cento e noventa mil patacas) a \$ 202 159,00 (duzentas e duas mil, cento e cinquenta e nove patacas).

4. As condições de pagamento do preço das habitações são as seguintes:

30 (trinta) % do preço na data da assinatura do contrato-promessa de compra e venda;

70 (setenta) % do preço na data da ocupação da habitação.

11 de Abril de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第96/2003號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 96/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經七月五日第29/99/M號法令修訂之七月十一日第33/94/M號法令核准的《澳門貿易投資促進局章程》第二十九條第一款及第三十條第一款，以及十月二十日第202/GM/99號批示的規定，作出本批示。

一、任命下列公共實體之代表為澳門貿易投資促進局投資委員會之組成成員，為期一年：

(一) 主席：

李炳康 — 澳門貿易投資促進局。

(二) 常務委員：

李燦烽 — 土地工務運輸局；

羅銳榮 — 經濟局；

孫家雄 — 勞工暨就業局。

(三) 非常務委員：

李思豪 — 民政總署；

莊綺雯 — 財政局；

陳綺華 — 衛生局；

白文浩 — 旅遊局；

馬耀榮 — 消防局。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零零三年四月十四日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 29.º e n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, e do Despacho n.º 202/GM/99, de 20 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:

1. São designados, pelo período de um ano, os seguintes representantes das entidades públicas que integram a Comissão de Investimentos do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:

1) Presidente:

Lee Peng Hong — Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau.

2) Membros permanentes:

Li Canfeng — Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

Ló Ioi Weng — Direcção dos Serviços de Economia;

Shuen Ka Hung — Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego.

3) Membros não permanentes:

Marcelo Inácio dos Remédios — Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

Chong Yi Man — Direcção dos Serviços de Finanças;

Chan I Wa — Direcção dos Serviços de Saúde;

Manuel Gonçalves Pires Júnior — Direcção dos Serviços de Turismo;

Ma Io Weng — Corpo de Bombeiros.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

14 de Abril de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第97/2003號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 97/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第10/1999號法律第九十四條第一款(二)項及第九十七條第一款的規定，作出本批示。

一、根據推薦法官的獨立委員會的推薦，委任許輝年、林綺濤為法官委員會委員。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 94.º e do n.º 1 do artigo 97.º da Lei n.º 10/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

1. São nomeados membros do Conselho dos Magistrados Judiciais, Philip Xavier e Anabela Sales Ritchie, sob proposta da Comissão Independente responsável pela indigitação dos candidatos ao cargo de juiz.



二、本批示自公佈之日起生效。

二零零三年四月十五日

行政長官 何厚鏞

### 批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零三年三月二十六日批示：

李金蓮——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階助理員，為期六個月，由二零零三年四月七日起生效。

透過辦公室主任二零零三年三月二十七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款、以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款規定，謝佩雯在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同，自二零零三年六月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點 350 點。

透過辦公室主任二零零三年三月三十一日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第三款 b 項及 c 項條文的要求，以附註形式修改張仲民、吳小薇、梁彩月、劉惠嫻、林秀美、馮玉蘭在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，首位轉為第五職階助理員，薪俸點為 140 點，其餘轉為第四職階助理員，薪俸點為 130 點，分別自二零零三年五月二日（首三位）及五月二十二日（其餘三位）起生效。

二零零三年四月十七日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

經濟財政司司長辦公室

第 40/2003 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 12/2000 號行政命令第一款以及澳門世界貿

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

15 de Abril de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### Extractos de despachos

Por despacho do chefe do Gabinete, de 26 de Março de 2003:

Lei Kam Lin — admitida por contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Abril de 2003.

Por despacho do chefe do Gabinete, de 27 de Março de 2003:

Che Pui Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2003.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 31 de Março de 2003:

Cheong Chong Man, Ung Sio Mei, Leong Choi Ut, Lao Wai Han, Lam Sao Mei e Fong Iok Lan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliares, 5.º escalão, índice 140, para o primeiro, e 4.º escalão, índice 130, para os seguintes, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alíneas b) e c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 para os três primeiros e 22 de Maio de 2003, para os restantes.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 17 de Abril de 2003. —  
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 40/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000 e nos termos do n.º 2 do artigo

易中心有限公司章程第十九條第二款、第三十條第二款及第三十三條的規定，作出本批示。

一、委任李炳康代替杜偲連 (Oriana da Conceição Drummond) 代表澳門特別行政區政府出任澳門世界貿易中心有限公司董事會成員。

二、本批示自公佈翌日生效。

二零零三年四月九日

經濟財政司司長 譚伯源

### 表揚

澳門金融管理局行政委員何兆基先生，於本年四月十二日榮休，在服務公職逾三十五年期間，其對工作的熱忱、傑出的表現和奉獻的精神堪予讚揚。

在澳門金融管理局任職時，何兆基先生積極參與了本地銀行監管制度的改革工作；在促進本地區金融監管機構和其他國家相關機構的合作關係上，貢獻良多。同時，在澳門特別行政區成立初期，更為推動金融業的穩定發展作出不懈的努力。為此，本人對何兆基先生公開予以表揚。

二零零三年四月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零三年四月十五日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

### 社會文化司司長辦公室

#### 第32/2003號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，及第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

19.º, n.º 2 do artigo 30.º e artigo 33.º dos Estatutos do Centro de Comércio Mundial de Macau, S.A.R.L. (World Trade Center Macau, S.A.R.L.), o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, membro do Conselho de Administração do Centro de Comércio Mundial de Macau, S.A.R.L. (World Trade Center Macau, S.A.R.L.), Lee Peng Hong, em substituição de Oriana da Conceição Drummond.

2. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

9 de Abril de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

### Louvor

O dr. António Maria Ho, vogal do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, aposentou-se no dia 12 de Abril do ano em curso, após mais de trinta e cinco anos de serviço na função pública, pelo que não quero deixar de aproveitar esta ocasião para manifestar publicamente o meu apreço pelo elevado zelo, competência e dedicação que demonstrou no desempenho das suas funções.

Ao serviço da Autoridade Monetária de Macau, o dr. António Maria Ho empenhou-se na reforma do sistema de supervisão do sector bancário local, incrementou com entusiasmo excepcional as relações de cooperação entre as entidades de supervisão financeira da RAEM e de outros países e, no início do estabelecimento da RAEM, empenhou-se profundamente na promoção da estabilidade do sector financeiro de Macau. Por todas estas razões é de inteira justiça conferir público louvor ao dr. António Maria Ho.

14 de Abril de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 15 de Abril de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 32/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需之權力予旅遊局局長 João Manuel Costa Antunes (安棟樑) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“JM - Engenharia e Construções Limitada” (中明建築工程有限公司) 簽訂旅遊局新址承攬合同。

二零零三年四月十六日

社會文化司司長 崔世安

二零零三年四月十六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

### 運輸工務司司長辦公室

#### 第 28/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部份的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積117,272平方米，位於路環聯生工業邨填海區，鄰近石排灣馬路，標示於物業登記局第 22554 號至第 22560 號、第 22800 號、第 22813 號、第 22818 號、第 22840 號及第 22866 號的土地的批給合同第一條款。該批給合同由第 49/2002 號運輸工務司司長批示規範。

二、本批示即時生效。

二零零三年四月十日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第 8188.3 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——聯生工業邨有限公司。

São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada «Novas Instalações da Direcção dos Serviços de Turismo», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a empresa «JM — Engenharia e Construções Limitada».

16 de Abril de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 16 de Abril de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É alterada, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a cláusula primeira do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 117 272 m<sup>2</sup>, situado na ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van, descrito na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 22 554 a 22 560, 22 800, 22 813, 22 818, 22 840 e 22 866, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2002.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

10 de Abril de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 8 188.3 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, como segundo outorgante.

鑒於：

一、透過二零零二年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的第49/2002號運輸工務司司長批示，宣告一幅以租賃制度批出，總面積117,272平方米，位於路環，鄰近石排灣馬路的地塊的批給合同失效及隨即以租賃制度及免除公開競投方式將土地批給「聯生工業有限公司」，用作興建和設置工業用途的單位。上述公司的總辦事處設於澳門友誼大馬路918號世界貿易中心大廈14字樓“A”及“B”，並登記於商業及動產登記局C-21冊第173頁第8496號。

二、上述土地由十二幅地段組成，在地圖繪製暨地籍局於二零零一年十月十日發出的第1372/1989號地籍圖中以字母“A1”、“B1”、“B1a”、“C1”、“D1”、“D1a”、“D1b”、“E1”、“F1a”、“F1b”、“F1c”及“G1”標示，該地籍圖附於上述第49/2002號批示。

三、鑑於面積為11,984平方米的地塊的原有名稱已被更改，為避免更改地段上的工業單位登記在工業准照、註冊記錄和其他文件上的認別資料和地址，因此承批公司應有關次承租人的要求，申請批准將“B1”地塊的名稱改回“B1a”，並將面積為7,980平方米的“B1a”地塊名稱更正為“B1”。

四、隨後，承批人申請將面積為5,137平方米的“D1”地塊改稱為“D1c”。

五、對於所要求的修改，土地工務運輸局認為沒有構成不便。該局根據地圖繪製暨地籍局於二零零二年十月十七日發出的地段新標示圖，制訂修改批給合同第一條款有關所指地塊名稱之擬本。

六、透過二零零二年十二月十六日由Paulina Y Alves dos Santos，已婚，居於澳門學校巷1號“Houver Court”大廈4字樓“A”，以董事會主席身份，及Chan Keng Hong，未婚，成年人，居於澳門友誼大馬路918號世界貿易中心大廈3及4字樓，以董事的身份簽署的聲明書，明確表示接納有關擬本。根據附於聲明書的確認，該等人士的身分和權力已經私人公證員Carlos Duque Simões核實。

#### 第一條 — 合同標的

透過本合同，簽署雙方協議更正附於二零零二年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的第49/2002號運輸工務司司長批示的地圖繪製暨地籍局之地籍圖，因此，上述合同的第一條款亦須作出修改如下：

Considerando que:

1. Pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial* n.º 26/2002, II Série, de 26 de Junho, foi declarada a caducidade do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno situado junto à Estrada de Seac Pai Van, na ilha de Coloane, com a área global de 117 272 m<sup>2</sup>, seguida da sua concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, a favor da «Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada», com sede em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 918, Edifício World Trade Center, 14.º andar, «A» e «B», registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 8 496, a fls. 173 do livro C-21, destinado à construção e instalação de unidades industriais.

2. O referido terreno é composto por doze lotes, assinalados com as letras «A1», «B1», «B1a», «C1», «D1», «D1a», «D1b», «E1», «F1a», «F1b», «F1c» e «G1» na planta n.º 1 372/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 10 de Outubro de 2001, anexa ao mencionado Despacho n.º 49/2002.

3. Verificando a que a primitiva designação da parcela de terreno com a área de 11 984 m<sup>2</sup> foi alterada, a concessionária, a pedido do respectivo subarrendatário, solicitou que fosse autorizada a reposição da designação, de «B1» para «B1a», de forma a evitar a alteração, na licença industrial, registos e demais documentos, da identificação e endereço da unidade industrial ali localizada, devendo, em consequência, ser rectificada a designação da parcela «B1a», com 7 980 m<sup>2</sup>, para «B1».

4. Posteriormente, a concessionária veio requerer que fosse igualmente alterada a designação da parcela «D1», com a área de 5 137 m<sup>2</sup>, para «D1c».

5. Tendo a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes considerado não haver inconveniente nas modificações pretendidas, elaborou, em conformidade com a nova planta de demarcação do terreno, emitida pela DSCC em 17 de Outubro de 2002, a minuta de alteração da cláusula primeira do contrato de concessão, relativamente às designações das referidas parcelas.

6. A minuta foi expressamente aceite pela concessionária, mediante declaração datada de 16 de Dezembro de 2002, assinada por Paulina Y Alves dos Santos, casada, residente em Macau, na Travessa do Colégio, n.º 1, Edifício Houver Court, 4.º andar «A», na qualidade de presidente do Conselho de Administração, e por Chan Keng Hong, solteira, maior, residente em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 918, Edifício World Trade Center, 3.º e 4.º andares, na qualidade de administradora, qualidades e suficiência de poderes verificados pelo Notário Privado Carlos Duque Simões, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

#### Artigo primeiro — Objecto do contrato

Pelo presente contrato os outorgantes acordam na rectificação da planta da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro anexa ao Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial* n.º 26/2002, II Série, de 26 de Junho, a qual implica a alteração da redacção da cláusula primeira do referido contrato, que passa a ser a seguinte:

### “第一條款——合同標的

透過本合同，甲方澳門特別行政區與乙方聯生工業邨有限公司協議如下：

1. 鑑於在二零零零年十月七日租賃期屆滿時仍未完成有關利用，故宣告一幅面積為 117,272 (拾壹萬柒仟貳佰柒拾貳) 平方米，位於路環，鄰近石排灣馬路，相當於在地圖繪製暨地籍局於二零零二年十月十七日發出的第1372/1989號地籍圖中以字母 “A1”、“B1”、“B1a”、“C1”、“D1a”、“D1b”、“D1c”、“E1”、“F1a”、“F1b”、“F1c” 及 “G1” 標示的十二幅地段，其批給由一九九五年六月二十一日第二十五期《澳門政府公報》第二組公布的第 69/SATOP/95 號批示規範，標示於物業登記局第 22554 號至第 22560 號、第 22800 號、第 22813 號、第 22818 號、第 22840 號及第 22866 號的土地的批給合同失效，並隨即將該土地歸還給甲方。

2. 以租賃制度及免除公開競投方式批出上款所述的土地，其批給轉由本合同的條款規範。”

### 第二條——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

### 第三條——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

### «Cláusula primeira — Objecto do contrato

Pelo presente contrato a Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante, e a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, como segundo outorgante, acordam no seguinte:

1. A declaração da caducidade do contrato e consequente reversão do terreno, com a área de 117 272 m<sup>2</sup> (cento e dezassete mil, duzentos e setenta e dois metros quadrados), situado na ilha de Coloane, junto à Estrada de Seac Pai Van, correspondente a doze lotes assinalados com as letras «A1», «B1», «B1a», «C1», «D1a», «D1b», «D1c», «E1», «F1a», «F1b», «F1c» e «G1» na planta n.º 1 372/1989, emitida em 17 de Outubro de 2002, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, titulado pelo Despacho n.º 69/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 21 de Junho de 1995, descrito na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 22 554 a 22 560, 22 800, 22 813, 22 818, 22 840 e 22 866, a favor do primeiro outorgante, por ter terminado, em 7 de Outubro de 2000, o prazo do arrendamento sem que tenha sido concluído o aproveitamento.

2. A concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno identificado no número anterior, o qual passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.»

### Artigo segundo — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

### Artigo terceiro — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



地塊 Parcela A1 = 14 865 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela D1c = 5 137 m <sup>2</sup>
地塊 Parcela B1 = 7 980 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela E1 = 22 369 m <sup>2</sup>
地塊 Parcela B1a = 11 984 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela F1a = 2 592 m <sup>2</sup>
地塊 Parcela C1 = 15 286 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela F1b = 9 000 m <sup>2</sup>
地塊 Parcela D1a = 12 000 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela F1c = 3 500 m <sup>2</sup>
地塊 Parcela D1b = 5 000 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela G1 = 7 559 m <sup>2</sup>

## 四至 Confrontações actuais :

- A1 地塊 :  
Parcela A1 :  
北 - 樟樹街;  
N - Rua das Canforeiras;  
南 - 芒果街;  
S - Rua das Mangueiras;  
東 - 紅柃路;  
E - Rua das Schimas;  
西 - 金鳳路;  
W - Rua das Acácias Rubras;
- B1 地塊 :  
Parcela B1:  
北 - 芒果街;  
N - Rua das Mangueiras;  
南 - B1a地塊;  
S - Parcela B1a;  
東 - 紅柃路;  
E - Rua das Schimas;  
西 - 金鳳路;  
W - Rua das Acácias Rubras;
- B1a 地塊 :  
Parcela B1a :  
北 - B1地塊;  
N - Parcela B1;  
南 - 松樹街;  
S - Rua dos Pinheiros;  
東 - 紅柃路;  
E - Rua das Schimas;  
西 - 金鳳路;  
W - Rua das Acácias Rubras;
- C1 地塊 :  
Parcela C1 :  
北 - 松樹街;  
N - Rua dos Pinheiros;  
南 - 位於鄰近石排灣馬路之土地 (nº22658) 及石排灣馬路;  
S - Terreno junto à Estrada de Seac Pai Van (nº22658) e Estrada de Seac Pai Van;  
東 - 位於鄰近石排灣馬路之土地 (nº22658) 及位於鄰近石排灣馬路之土地 (nº22542);  
E - Terreno junto à Estrada de Seac Pai Van (nº22658) e terreno junto à Estrada de Seac Pai Van (nº22542);  
西 - 金鳳路;  
W - Rua das Acácias Rubras;
- D1a 地塊 :  
Parcela D1a :  
北 - 樟樹街;  
N - Rua das Canforeiras;  
南 - 柃樹街;  
S - Rua dos Eucaliptos;  
東 - D1b及D1c地塊;  
E - Parcelas D1b e D1c;  
西 - 聯生海濱路;  
W - Rua Marginal da Concórdia;
- D1b 地塊 :  
Parcela D1b :  
北 - D1c地塊;  
N - Parcela D1c;  
南 - 柃樹街;  
S - Rua dos Eucaliptos;  
東 - 金鳳路;  
E - Rua das Acácias Rubras;  
西 - D1a地塊;  
W - Parcela D1a;
- D1c 地塊 :  
Parcela D1c :  
北 - 樟樹街;  
N - Rua das Canforeiras;  
南 - D1b地塊;  
S - Parcela D1b;  
東 - 金鳳路;  
E - Rua das Acácias Rubras;  
西 - D1a地塊;  
W - Parcela D1a;
- E1 地塊 :  
Parcela E1 :  
北 - 柃樹街;  
N - Rua dos Eucaliptos;  
南 - 蒲桃街;  
S - Rua dos Jamboleros;  
東 - 金鳳路;  
E - Rua das Acácias Rubras;  
西 - 聯生海濱路;  
W - Rua Marginal da Concórdia;



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIREÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

- |  |   |
|--|---|
| <p>- Fla 地塊：<br/>Parcela Fla：</p> <p>北 - 蒲桃街；<br/>N - Rua dos Jambolheiros；<br/>南 - Flb地塊；<br/>S - Parcela Flb；<br/>東 - 金鳳路；<br/>E - Rua das Acácias Rubras；<br/>西 - Flc地塊；<br/>W - Parcela Flc；</p> <p>- Flb 地塊：<br/>Parcela Flb：</p> <p>北 - Fla及Flc地塊；<br/>N - Parcelas Fla e Flc；<br/>南 - 合歡街；<br/>S - Rua das Albizias；<br/>東 - 金鳳路；<br/>E - Rua das Acácias Rubras；<br/>西 - 聯生海濱路；<br/>W - Rua Marginal da Concórdia；</p> | <p>- Flc 地塊：<br/>Parcela Flc：</p> <p>北 - 蒲桃街；<br/>N - Rua dos Jambolheiros；<br/>南 - Flb地塊；<br/>S - Parcela Flb；<br/>東 - Fla地塊；<br/>E - Parcela Fla；<br/>西 - 聯生海濱路；<br/>W - Rua Marginal da Concórdia；</p> <p>- G1 地塊：<br/>Parcela G1：</p> <p>北 - 合歡街；<br/>N - Rua das Albizias；<br/>南 - 位於鄰近荔枝碗馬路之沿岸區域；<br/>S - Zona costeira junto à Estrada de Lai Chi Vun；<br/>東 - 石排灣馬路；<br/>E - Estrada de Seac Pai Van<br/>西 - 位於鄰近合歡街之上地(n°22145)。<br/>W - Terreno junto à Rua das Albizias (n°22145)。</p> |
|--|---|

- 備註 OBS: - "A1"地塊相應為標示編號22554 (AR)  
A parcela "A1" corresponde à totalidade da descrição n°22554. (AR)
- "B1"地塊相應為標示編號22818 (AR)  
A parcela "B1" corresponde à totalidade da descrição n°22818. (AR)
- "B1a"地塊相應為標示編號22555 (AR)  
A parcela "B1a" corresponde à totalidade da descrição n°22555. (AR)
- "C1"地塊相應為標示編號22556 (AR)  
A parcela "C1" corresponde à totalidade da descrição n°22556. (AR)
- "D1a"地塊相應為標示編號22840 (AR)  
A parcela "D1a" corresponde à totalidade da descrição n°22840. (AR)
- "D1b"地塊相應為標示編號22866 (AR)  
A parcela "D1b" corresponde à totalidade da descrição n°22866. (AR)
- "D1c"地塊相應為標示編號22557 (AR)  
A parcela "D1c" corresponde à totalidade da descrição n°22557. (AR)
- "E1"地塊相應為標示編號22558 (AR)  
A parcela "E1" corresponde à totalidade da descrição n°22558. (AR)
- "Fla"地塊相應為標示編號22813 (AR)  
A parcela "Fla" corresponde à totalidade da descrição n°22813. (AR)
- "Flb"地塊相應為標示編號22559 (AR)  
A parcela "Flb" corresponde à totalidade da descrição n°22559. (AR)
- "Flc"地塊相應為標示編號22800 (AR)  
A parcela "Flc" corresponde à totalidade da descrição n°22800. (AR)
- "G1"地塊相應為標示編號22560 (AR)  
A parcela "G1" corresponde à totalidade da descrição n°22560. (AR)



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIREÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO



## 第29/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百五十三條及續後數條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部份的附件合同所載規定及條件，批准將一幅以租賃制度批出，位於澳門半島沙梨頭灣，無門牌號碼，面積248平方米的土地的批給所衍生的權利以有償方式轉讓予吳偉明。該批給受一九九一年六月二十一日在前財政司簽訂的公證契約規範。

二、本批示即時生效。

二零零三年四月十日

運輸工務司司長 歐文龍

## 附件

(土地工務運輸局第508.2號案卷及  
土地委員會第22/2002號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——Empresa de Fomento e Investimento Kong Cheong (Macau), Limitada；及

丙方——吳偉明。

鑑於：

一、根據公布於一九九零年十二月二十六日第五十二期《澳門政府公報》的第131/SATOP/90號批示，透過於一九九一年六月二十一日訂立，並載於財政局第284冊第23至29頁的公證契約規範一幅位於澳門半島罈些喇提督大馬路，總面積858平方米，其上建有11及13號樓宇，以租賃制度批予Empresa de Fomento e Investimento Kong Cheong (Macau), Limitada的土地的修改批給合同。

二、在該次修改中，將一幅面積220平方米的地塊歸還作澳門特別行政區的公產，因此，上述已批給的土地現由兩幅面積分別為390平方米及248平方米的非毗鄰地塊組成。

三、根據上述合同第三條款，面積為390平方米的地塊被利用作興建一幢七層高，屬分層所有權制度的商住樓宇，而面積為248

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 29/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 153.º e seguintes da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a transmissão onerosa, a favor de Ng Wai Meng, dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 248 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Enseada de Patane, sem número, titulada por escritura outorgada em 21 de Junho de 1991 na Direcção dos Serviços de Finanças.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

10 de Abril de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

## ANEXO

(Processo n.º 508.2 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 22/2002 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante;

A Empresa de Fomento e Investimento Kong Cheong (Macau), Limitada, como segundo outorgante; e

Ng Wai Meng, como terceiro outorgante.

Considerando que:

1. Em conformidade com o Despacho n.º 131/SATOP/90, publicado no *Boletim Oficial* n.º 52/90, de 26 de Dezembro, por escritura outorgada em 21 de Junho de 1991, lavrada de fls. 23 a 29 do livro n.º 284 da Direcção dos Serviços de Finanças, foi titulado a favor da «Empresa de Fomento e Investimento Kong Cheong (Macau), Limitada», o contrato de revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área global de 858 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Avenida do Almirante Lacerda, onde se encontravam construídos os prédios n.ºs 11 e 13.

2. No âmbito dessa revisão, reverteu ao domínio público da Região Administrativa Especial de Macau uma parcela com a área de 220 m<sup>2</sup>, passando o terreno concedido a ser constituído por duas parcelas não contíguas, com as áreas de 390 m<sup>2</sup> e 248 m<sup>2</sup>.

3. De acordo com a cláusula terceira do sobredito contrato, a parcela com a área de 390 m<sup>2</sup> seria aproveitada com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo sete pisos, afectado às finalidades comercial e habi-

平方米的地塊則按照適用於該區的都市規劃條例及經雙方適當協議的條件進行利用。

四、面積為390平方米的地塊的利用已完成，其上的樓宇亦已於一九九一年十一月十三日獲發給使用准照，而面積為248平方米的地塊仍未重新進行任何利用。

五、承批人欲轉讓該幅面積為248平方米的地塊的批給所衍生的權利，因此透過二零零二年十月十一日向土地工務運輸局遞交的申請書，吳偉明，未婚，成年，居於澳門得勝馬路8至10號，二字樓E，由其及以承批人的受權人身份申請以其名義替換程序內的當事人，並請求發出附有適用於該土地的都市規劃條例的正式街道準線圖，以便遞交有關的初步研究。

六、基於沒有跡象顯示該申請具有投機性，根據一九九一年六月二十一日的合同第九條款之規定，土地工務運輸局認為符合批准轉讓該批給所衍生的權利之條件，但須繳付相當於由一九九九年一月一日起計租賃續期的特別稅捐。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零三年一月十六日舉行會議，同意批准有關申請。

八、土地委員會的意見書已於二零零三年一月二十三日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零三年一月二十二日的贊同意見書上。

九、該幅面積為248平方米的地塊標示於物業登記局B128冊第37頁背頁第22 090號及以出讓公司的名義登錄於F40冊第48頁背頁第28 775號。

十、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將有關批准轉讓的合同條件通知出讓人及承讓人，雙方透過二零零三年三月五日的聲明書，明確表示接納有關條件。

十一、根據存檔於土地委員會案卷內經認證之影印本，有關的特別稅捐已透過澳門財稅廳收納處於二零零三年三月七日發出的第2003-06-902243-6號非經常性收入憑單，於二零零三年三月十一日在該處繳付。

#### 第一條

透過本合同，甲方批准乙方按照受一九九一年六月二十一日前財政司簽訂的公證契約規範的修改批給合同中訂定的條件，將一幅以租賃制度批出，位於澳門半島沙梨頭灣，無門牌號碼，

tacional, e a parcela com 248 m<sup>2</sup> seria aproveitada, dentro dos condicionamentos urbanísticos aplicáveis à zona, nas condições que viessem oportunamente a ser acordadas pelas partes.

4. O aproveitamento previsto para a parcela com 390 m<sup>2</sup> foi executado, tendo a licença de utilização do edifício sido emitida em 13 de Novembro de 1991, permanecendo a parcela com 248 m<sup>2</sup> sem qualquer reaproveitamento.

5. Pretendendo a concessionária transmitir os direitos resultantes da concessão desta última parcela de terreno, por requerimento apresentado à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), em 11 de Outubro de 2002, Ng Wai Meng, solteiro, maior, residente em Macau, na Estrada da Vitória, n.ºs 8 a 10, 2.º andar «E», por si e na qualidade de procurador da concessionária, solicitou a substituição a seu favor da parte no processo de concessão e a emissão de uma planta de alinhamento oficial com os condicionantes urbanísticos aplicáveis ao terreno, de forma a permitir a apresentação do respectivo estudo prévio.

6. Em face da inexistência de razões que indicem ter o pedido sido formulado com fins especulativos, a DSSOPT considerou estarem reunidas as condições para ser concedida, ao abrigo do estipulado na cláusula nona do contrato de 21 de Junho de 1991, a autorização para a transmissão dos direitos emergentes da concessão, devendo ser paga a contribuição especial correspondente à renovação do prazo do arrendamento, a contar de 1 de Janeiro de 1999.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 16 de Janeiro de 2003, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.º o Chefe do Executivo, de 23 de Janeiro de 2003, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Janeiro de 2003.

9. O terreno em apreço, com a área de 248 m<sup>2</sup>, encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 090 a fls. 37v. do livro B128 e inscrito a favor da sociedade transmitente sob o n.º 28 775 a fls. 48v. do livro F40.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato de autorização de transmissão foram notificadas ao transmitente e transmissário, e por estes expressamente aceites, mediante declaração datada de 5 de Março de 2003.

11. A contribuição especial foi paga na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 11 de Março de 2003, através da guia de receita eventual n.º 2003-06-902243-6, emitida por essa Repartição, em 7 de Março de 2003, conforme fotocópia autenticada arquivada no processo da Comissão de Terras.

#### Artigo primeiro

Pelo presente contrato o primeiro outorgante autoriza a transmissão, do segundo outorgante para o terceiro outorgante, dos direitos resultantes da concessão por arrendamento do terreno descrito na CRP sob o n.º 22 090, situado na península de Macau, na Enseada de Patane, sem número, com a área de 248 m<sup>2</sup> (duzentos e quarenta e oito metros quadrados), nas condições

面積248（貳佰肆拾捌）平方米，標示於物業登記局第22090號的土地批給所衍生的權利轉讓予丙方。

### 第二條

於一九四九年一月一日簽署的首次批給合同公證契約內訂定的租賃期限由一九九九年一月一日起續期十（拾）年。

### 第三條

根據八月二日第219/93/M號訓令，丙方須就第二條訂定的租賃批給期限續期十年，向甲方繳付金額為\$19,840.00（澳門幣壹萬玖仟捌佰肆拾元）的特別稅捐，甲方已收妥有關金額，並向丙方發出相應的清訖證明書。

### 第四條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

## 第 30/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第 15/2000 號行政命令第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予郵政局局長羅庇士工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 Arthur Andersen & Co. 及 Pricewaterhouse Coopers Limited 就讓與向設立公開鑰匙基礎設施 / 電子核證機關提供技術顧問服務的合同地位簽訂合同。

二零零三年四月十一日

運輸工務司司長 歐文龍

## 第 32/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行

estipuladas no contrato de revisão da concessão, titulado, a favor do segundo outorgante, por escritura de 21 de Junho de 1991 da Direcção dos Serviços de Finanças.

### Artigo segundo

O prazo do arrendamento fixado na escritura do contrato de concessão inicial, celebrada em 1 de Janeiro de 1949, é renovado por mais 10 (dez) anos contados a partir de 1 de Janeiro de 1999.

### Artigo terceiro

De acordo com a Portaria n.º 219/93/M, de 2 de Agosto, o terceiro outorgante paga, pela renovação por 10 anos do prazo da concessão por arrendamento, fixada no artigo segundo, uma contribuição especial no valor de \$ 19 840,00 (dezanove mil, oitocentas e quarenta patacas), que o primeiro outorgante já recebeu e de que lhe confere a correspondente quitação.

### Artigo quarto

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 30/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Correios, engenheiro Carlos Alberto Roldão Lopes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de cessão da posição contratual entre a «Arthur Andersen & Co.» e a «PricewaterhouseCoopers Limited», na prestação de serviços de consultoria técnica sobre o estabelecimento de uma infra-estrutura de chave pública (ICP)/Autoridade de Certificação (AC).

11 de Abril de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 32/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários

政區作為簽署人，與澳門土木工程實驗室簽訂澳門運動場擴建及改善建造承攬工程的質量控制服務合同。

二零零三年四月十四日

運輸工務司司長 歐文龍

### 第33/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 Empresa de Construção e Fomento Predial Nam Fong, Limitada 簽訂國際法事務辦公室新辦公室工程合同。

二零零三年四月十五日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零三年四月十五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de controlo de qualidade da empreitada de «Ampliação e Remodelação do Estádio de Macau», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Laboratório de Engenharia Civil de Macau.

14 de Abril de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 33/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a obra de Novas Instalações do Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Empresa de Construção e Fomento Predial Nam Fong, Limitada.

15 de Abril de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 15 de Abril de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

## 廉政公署

### 批示摘錄

摘錄自廉政專員於二零零三年四月三日批示如下：

伍柏源學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零零三年四月十四日起，以編制外合同方式聘用為第二職階一等技術輔導員，為期六個月。

二零零三年四月十四日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 3 de Abril de 2003:

Licenciado Ng Pak Un — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com o artigo 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Abril de 2003, inclusive.

Comissariado contra a Corrupção, aos 14 de Abril de 2003. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

## 警察總局

## 批示摘錄

摘錄自二零零三年四月七日保安司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款a)項，第85/89/M號法令第四條，及第2/2001號行政法規第九條第二款的規定，由二零零三年六月一日起，以定期委任方式續任財政局首席高級技術員趙汝民學士為警察總局資源管理廳廳長，為期一年。

二零零三年四月十一日於警察總局

局長 白英偉

## SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Abril de 2003:

Licenciado Chio U Man aliás Maung Maung Tin, técnico superior principal, da DSF — renovada a comissão de serviço, por um ano, como chefe do Departamento de Gestão de Recursos destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 23.º, n.º 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e artigo 9.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, a partir de 1 de Junho de 2003.

Serviços de Polícia Unitários, aos 11 de Abril de 2003. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

## 終審法院院長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零三年三月二十日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等高級資訊技術員梁淑綺、第二職階二等技術輔導員黃麗嫦及劉覺威之編制外合同均獲准以同一職級及職階續期一年，分別由二零零三年五月二日（首兩位）及五月一日（最後一位）起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零三年三月三十一日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條以及第二十八條之規定，本辦公室第三職階首席技術輔導員Victor Chung的散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零零三年五月一日起生效。

二零零三年四月十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 20 de Março de 2003:

Leong Sok I, técnica superior de informática de 2.ª classe, Wong Lai Seong e Lao Kok Wai, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, todos do 2.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalões, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2, 2 e 1 de Maio de 2003, respectivamente.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 31 de Março de 2003:

Victor Chung, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2003.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 15 de Abril de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

## 行政暨公職局

## 聲明

為著應有效力，茲聲明：根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，在澳門理工學院擔任處長的本局第二職階一等翻譯員李惠芳，轉為本局編制內之超額狀況。

二零零三年四月十一日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

## 法務局

## 批示摘錄

摘錄自本局副局長分別於二零零三年三月二十日及三月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階助理員蘇曉霞的散位合同續期一年，自二零零三年四月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第二職階二等技術員伍超文的編制外合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點390，自二零零三年三月一日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零三年三月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等資訊技術員吳雄昌的編制外合同續期一年，自二零零三年五月二十三日起生效。

二零零三年四月十五日於法務局

代局長 高舒婷

## 民政總署

## 決議摘錄

按本署管理委員會於二零零三年三月二十一日會議所作之決議：

郭小麗學士及鄧惠蓮學士——臨時委任之第一職階二等高級技術員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lei Vai Fong, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal dos SAFP, exercendo o cargo de chefe de divisão no IPM, transita para a situação de supranumerário ao quadro destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 11 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

## Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 20 e 25 de Março de 2003, respectivamente:

Sou Hio Ha, auxiliar, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Abril de 2003.

Ng Chio Man, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 390, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2003.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 26 de Março de 2003:

Ung Hong Cheong, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Maio de 2003.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Abril de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Loureiro*.

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

## Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 21 de Março de 2003:

Licenciadas Kuok Sio Lai e Tang Wai Lin, técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória — nomeadas,

門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定，且基於前臨時澳門市政局人員編制按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款之規定繼續生效，該等人員獲確定委任為上述人員編制內同一職位，自二零零三年四月三日起生效。

二零零三年四月七日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

## 經濟局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零三年四月一日之批示：

林有信學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任第二職階首席高級技術員之職務，薪俸點為565，自二零零三年六月一日起生效。

二零零三年四月十六日於經濟局

代局長 蘇添平

## 財政局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零三年三月二十四日之批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，張祖強在本局擔任財政及財產管理科科長的定期委任自二零零三年四月二十一日起獲續期壹年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Masato Gerald Jeffrey Muraishi在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合約自二零零三年四月二十日起獲續期一年。

definitivamente, para os mesmos lugares, do quadro de pessoal da ex-CMMP, mantidos nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2003.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Abril de 2003. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Abril de 2003:

Licenciado Lam Iao Son — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2003.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Março de 2003:

Chang Tou Keong Michel — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Administração Financeira e Patrimonial destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2003.

Masato Gerald Jeffrey Muraishi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2003.

按照經濟財政司司長於二零零三年三月二十五日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用 Cristina Maria Dias 及 Josefina Maria Amante 在本局擔任職務，為期三個月，自二零零三年四月十日起，職級為第一職階二等助理技術員，薪俸點為 195。

按照經濟財政司司長於二零零三年四月一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第86/89/M號法令第十一條之規定，以附註形式修改 Rosa Maria dos Santos Gomes、Tertuliano Augusto Gomes de Senna Fernandes 及 Leong Vai Hong 的散位合同第三條款，首兩位自二零零三年三月一日起轉為收取相等於第五職階熟練助理員的薪俸點 170 的薪俸，最後一位自二零零三年二月二日起轉為收取相等於第三職階助理員的薪俸點 120 的薪俸。

根據六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，謝倩儀在本局擔任行政暨財政處處長的定期委任自二零零三年五月一日起獲續期壹年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，王港英在本局擔任第五職階熟練助理員職務的散位合同自二零零三年五月八日起續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零三年四月七日之批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，馬錦生及朱國宏分別在本局擔任資訊系統廳廳長及特許及批給事務處處長的定期委任分別自二零零三年五月八日及五月一日起獲續期壹年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，姚惠芳、鍾曉東及潘勁生在本局擔任第一職階一高等級技術員職務的編制外合約分別自二零零三年四月二十日、四月二十日及五月四日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零三年四月十四日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Março de 2003:

Cristina Maria Dias e Josefina Maria Amante — contratadas por assalariamento, pelo período de três meses, como técnicas auxiliares de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Abril de 2003.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Abril de 2003:

Rosa Maria dos Santos Gomes, Tertuliano Augusto Gomes de Senna Fernandes e Leong Vai Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos de assalariamento com referência às categorias de auxiliar qualificado, 5.<sup>o</sup> escalão, índice 170, para os dois primeiros, e auxiliar, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 120, para o último, nos termos do artigo 11.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 e 1 de Março, e 2 de Fevereiro de 2003, respectivamente.

Che Sin I — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.<sup>o</sup>, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2003.

Wong Kong Ying Gonçalves — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 5.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Maio de 2003.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Abril de 2003:

Ma Kam Sang e Chu Kuok Wang — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes do Departamento de Sistemas de Informação e da Divisão de Concessões destes Serviços, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.<sup>o</sup>, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 e 1 de Maio de 2003, respectivamente.

Iu Vai Fong, Chong Io Tong e Pun Keng Sang — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 e 20 de Abril, e 4 de Maio de 2003, respectivamente.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Abril de 2003:

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2003, II Série, de 26 de Março — no-



八款a)項的規定，下列在二零零三年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中為合格應考公務員，獲確定委任於本局人員編制內技術輔導員職程之下指職位：

評核成績中分別排名第一至第三的一等技術輔導員龔富華、Jane Costa 及陳金玉，獲委任為第一職階首席技術輔導員；

評核成績中分別排名第一至第四的二等技術輔導員吳淑賢、李振佳、Paloma Inácio Pun aliás Pun Oi Man 及何菁梅，獲委任為第一職階一等技術輔導員。

meados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Kong Fu Va, Jane Costa e Chan Kam Ioc, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão;

Ng Sok In Rodrigues, Lee Chan Kai, Paloma Inácio Pun aliás Pun Oi Man, e Ho Cheng Mui, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão.

## 聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap./組 Div.	分 類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Códigd 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 13 備用撥款	Despesas Comuns			“10/04/2003 之經濟財政 司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 10/04/2003.”
24	00	7-06-0	01-06-03-02	新聞局	Dotação provisional	300,000.00	1,650,000.00	
		7-06-0	02-03-09-00	日津貼 其他費用	Gabinete de Comunicação Social	1,350,000.00		
					Outros encargos	1,650,000.00	1,650,000.00	
					總 額			
					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap./組 Div.	分 類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Códigd 項Alin.						
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 13 備用撥款	Despesas Comuns			“01/04/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 01/04/2003.”	
26	00	1-01-2	01-06-03-01	博彩監察暨協調局	Dotação provisional	60,000.00			
		1-01-2	01-06-03-02	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	500,000.00			
		1-01-2	02-01-07-00	日津貼	Ajudas de custo diárias	300,000.00			
		1-01-2	02-01-08-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	250,000.00			
		1-01-2	02-03-01-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros	80,000.00			
		1-01-2	02-03-04-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	50,000.00			
		1-01-2	02-03-04-00	資產租賃	Locação de bens	2,200,000.00			
		1-01-2	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos				
					總 額				
					Total				

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Códigod 項Alin.						
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	Despesas Comuns Dotação provisional		700,000.00	“10/04/2003 之經濟財政司司 長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F.. de 10/04/2003.”	
29	01	7-07-0 7-07-0	02-03-06-00 02-03-09-00	勞工暨就業局 - 局長室 招待費 其他未列明之負擔	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços Representação Outros encargos não especificados	500,000.00 100,000.00			
29	02	3-03-0	02-03-09-00	勞工暨就業局 - 職業培訓中心 職業技術培訓	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional Formação técnico-profissional	100,000.00			
					總 額	700,000.00	700,000.00		
					Total				

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. / 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加 / 登錄 Reforços / Inscricções	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Económica	編號 Codigo / 項 Alin.					
40	00			投資計劃	Investimentos do Plano			“11/04/2003 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, subst.ª, de 11/04/2003.”
		07-03-00-00		樓宇	Edifícios	1,500,213.10	50,899,011.20	
		07-04-00-00		街道及橋樑	Estradas e pontes			
		07-06-00-00		各項建設	Construções diversas	75,587,908.50		
		07-09-00-00		運輸物料	Material de transporte	231,670.00		
		07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento	304,880.00		
		07-12-00-00		其他投資	Outros investimentos		8,490,692.70	
		10-00-00-00	02	同期撥款 / 備用撥款	Dotação concorrencial / Dotação provisional		18,234,967.70	
					<b>總 額</b>	<b>77,624,671.60</b>	<b>77,624,671.60</b>	
					<b>Total</b>			

二零零三年四月十六日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自代副局長於二零零三年三月三十一日作出的批示：

鄭妙玲——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款的規定，獲確定委任為本局第一職階首席高級資訊技術員，由二零零三年五月二十二日起生效。

二零零三年四月十四日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Extracto de despacho

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 31 de Março de 2003:

Cheang Mui Leng — nomeada, definitivamente, técnica superior de informática principal, 1.º escalão, destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Maio de 2003.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 14 de Abril de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

## 勞工暨就業局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年三月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，高漢強和杜耀榮在本局擔任職務的散位合同，分別自二零零三年六月三日和六月十九日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員和第四職階半熟練工人的薪俸點，分別為365和160點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，麥明添、余紹沾及李玉在本局分別擔任第四職階熟練助理員（首兩位）及第三職階助理員職務的散位合同續期一年，薪俸點160（首兩位）、120，皆自二零零三年六月三日起生效。

二零零三年四月十六日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO  
E EMPREGO

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Março de 2003:

Kou Hon Keong e Tou Io Weng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, e operário semiqualeficado, 4.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 19 de Junho de 2003, respectivamente.

Mak Meng Tim, U Sio Chim e Lei Ioc — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 4.º escalão, índice 160, para os dois primeiros, e auxiliar, 3.º escalão, índice 120, para o último, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2003.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 16 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## 博彩監察暨協調局

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年四月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，José Gabriel Rosário dos Santos 學士及鄭錦利學士在本局分別擔任第一職階一高等級資訊技術員及第一職階二高等級資訊技術員職務的編制外合同獲續期一年，分別自二零零三年六月八日及六月三日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，方榮在本局擔任熟練工人職務的散位合同獲續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階熟練工人，薪俸點 200，由二零零三年五月五日起生效。

二零零三年四月十一日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零三年四月十日發出的批示：

(一) 以定期委任方式擔任旅遊局處長之第三職階特級督察 Maria Isabel da Costa Alves，退休基金會會員編號 869-9，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年服務年數作計算，由二零零三年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 525 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零三年四月十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Abril de 2003:

Licenciados José Gabriel Rosário dos Santos e Cheang Kam Lei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de informática de 1.<sup>a</sup> e 2.<sup>a</sup> classe, ambos do 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 e 3 de Junho de 2003, respectivamente.

Fong Weng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 5.<sup>o</sup> escalão, índice 200, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.<sup>os</sup> 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Maio de 2003.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 11 de Abril de 2003. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## FUNDO DE PENSÕES

### Extracto de despacho

#### Fixação de pensões

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Abril de 2003:

1. Maria Isabel da Costa Alves, inspectora especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe de divisão da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de subscritora 869-9, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 525, calculada nos termos do artigo 264.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 4, conjugado com o artigo 265.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, conjugado com o artigo 183.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 15 de Abril de 2003. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

**治安警察局****批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零三年四月四日，根據第6/1999號行政法規第四條及第13/2000號行政命令之規定所賦予權限而作出之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十七條第五款規定，警員林勝活，編號215901，被免除工作。由二零零三年四月十一日起生效。

二零零三年四月十日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

**司法警察局****批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零三年三月二十六日作出的批示：

Maria Celeste Florêncio Moreno Monteiro — 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與本局簽訂的編制外合同，自二零零三年四月二十三日起更改為第一職階首席技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之350點，及自二零零三年六月二十日起將其合同續期一年。

二零零三年四月十四日於司法警察局

代局長 馬央

**衛生局****批示摘錄**

按照社會文化司司長於二零零二年十月二十五日作出的批示：

張翼飛學士 — 根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零三年四月二日起，以個人工作合同方式獲聘用為第三職階醫院主治醫生，為期一年，薪俸點為620點。

**CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Abril de 2003, proferido ao abrigo da competência que advém do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, com a Ordem Executiva n.º 13/2000:

Lam Seng Wut, guarda n.º 215 901 — dispensado do serviço, nos termos do artigo 77.º, n.º 5, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2003.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 10 de Abril de 2003. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

**POLÍCIA JUDICIÁRIA****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Março de 2003:

Maria Celeste Florêncio Moreno Monteiro — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 20 de Junho, e alterado o seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Abril de 2003.

Polícia Judiciária, aos 14 de Abril de 2003. — O Director, substituto, *João Maria da Silva Manhão*.

**SERVIÇOS DE SAÚDE****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Outubro de 2002:

Licenciado Zhang Yifei — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 3.º escalão, índice 620, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 2 de Abril de 2003.

按行政長官於二零零三年二月十日之批示：

David Tavares Lopes 學士，本局第三職階醫院主任醫生——其個人工作合同，由二零零三年五月一日起獲續約一年。

按行政長官於二零零三年三月十三日之批示：

António Luazes da Silva Martins 學士及 Maria Eugénia Domingues da Silva Martins 學士，本局第三職階醫院主任醫生——其個人工作合同，由二零零三年六月一日起獲續約一年。

按社會文化司司長於二零零三年三月二十四日之批示：

楊秀卿學士及范衛君學士，分別為本局第一職階醫院主任醫生及第三職階醫院主治醫生——其個人工作合同，各自由二零零三年七月二十二日及十月十八日起獲續約一年。

按局長於二零零三年三月二十四日之批示：

林小龍及朱順儀，分別為本局編制外合同第三職階二等高級衛生技術員及第三職階一等高級技術員，各自由二零零三年四月二十九日及四月二十六日起獲續約一年，並更改合同第三條款，分別轉為第一職階一等高級衛生技術員及第一職階首席高級技術員。

下列本局編制外合同人員按下指職級及期間起獲續期一年：

彭世明，為第一職階全科主治醫生，由二零零三年四月十五日起生效；

林美鳳，為未分類醫生，由二零零三年五月一日起生效；

馮健良及呂綺玲，為第一職階首席高級衛生技術員，由二零零三年四月十一日起生效；

馮健豪，為第三職階二等高級資訊技術員，由二零零三年四月六日起生效；

何焯文，為第一職階首席資訊技術員，由二零零三年四月十七日起生效；

黃翠瑩，為第一職階一等技術員，由二零零三年四月二十六日起生效；

徐文彪，為第二職階二等診療技術員，由二零零三年四月十四日起生效。

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 10 de Fevereiro de 2003:

Licenciado David Tavares Lopes, chefe de serviço hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Maio de 2003.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 13 de Março de 2003:

Licenciados António Luazes da Silva Martins e Maria Eugénia Domingues da Silva Martins, chefes de serviço hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2003.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Março de 2003:

Licenciadas Yang Xiuqing, chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, e Fan Weijun, assistente hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 22 de Julho e 18 de Outubro de 2003, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Março de 2003:

Lam Sio Long, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, e Chu Son I, técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às categorias de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, e técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 29 e 26 de Abril de 2003, respectivamente.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Pang Sai Meng, como assistente de clínica geral, 1.º escalão, a partir de 15 de Abril de 2003;

Lam Mei Fong, como médica não diferenciada, a partir de 1 de Maio de 2003;

Fong Kin Leong e Loi I Leng, como técnicos superiores de saúde principais, 1.º escalão, a partir de 11 de Abril de 2003;

Fong Kin Hou, como técnico superior de informática de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 6 de Abril de 2003;

Ho Cheok Man, como técnico de informática principal, 1.º escalão, a partir de 17 de Abril de 2003;

Wong Choi Ieng, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 26 de Abril de 2003;

Choi Man Pio, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 14 de Abril de 2003.



下列本局編制外合同人員獲續期一年，並更改合同內第三條款，按原職級晉升一職階及由下指日期起生效：

陳靜，為第三職階護士，轉為第四職階，由二零零三年四月十六日起生效；

蔡少灼、賴麗君及楊秀紅，為第二職階一等診療技術員，轉為第三職階，由二零零三年四月二十六日起生效；

梁少君，為第一職階一等技術輔導員，轉為第二職階，由二零零三年四月二日起生效。

按照局長於二零零三年三月二十五日之批示：

張綺雯，為本局編制外合同第二職階一高等級技術員，由二零零三年四月六日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員。

按照局長於二零零三年三月二十六日之批示：

Patrícia Eugénia Lee Chung 及邱雪琮，分別為本局散位合同第一職階護士及第一職階第一職等衛生服務助理員，由二零零三年四月二日起獲續約三個月。

按社會文化司司長於二零零三年三月二十七日之批示：

Maria Rosa Joaquim 學士，本局第二職階醫院主任醫生——其個人工作合同，由二零零三年四月二十八日起獲續約一年，並更改合同內第四條款第一項，職級轉為同一職級的第三職階。

王小冰學士，本局第三職階醫院主治醫生——其個人工作合同，由二零零三年六月四日起獲續約一年。

按照局長於二零零三年三月二十八日之批示：

李蕙姬學士，第一職階二高等級技術員；歐陽翠麗和梁儉華，第一職階護士；皆為本局散位合同人員——按原職級重新訂立編制外合同，由二零零三年四月三日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，為期六個月。

陳麗君，本局散位合同第一職階三等文員——重新訂立編制外合同，由二零零三年四月八日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，為第一職階三等文員，為期六個月。

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Chan Cheng, enfermeira, 3.º escalão, para o 4.º escalão, a partir de 16 de Abril de 2003;

Choi Sio Cheok, Lai Lai Kuan e Yeung Sau Hung, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 26 de Abril de 2003;

Leong Sio Kuan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 2 de Abril de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Março de 2003:

Cheong Yi Man, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 6 de Abril de 2003.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Março de 2003:

Patrícia Eugénia Lee Chung, enfermeira, 1.º escalão, e Iao Sut Keng, auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, assalariadas, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 2 de Abril de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Março de 2003:

Licenciada Maria Rosa Joaquim, chefe de serviço hospitalar, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea 1), do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 28 de Abril de 2003.

Licenciada Wang Xiaobing, assistente hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 4 de Junho de 2003.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Março de 2003:

Licenciada Lei Wai Kei, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e Ao Ieong Choi Lai e Leong Kim Wa, enfermeiros, 1.º escalão, assalariados — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, nas mesmas categorias, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2003.

Chan Lai Kuan, terceiro-oficial, 1.º escalão, assalariada — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Abril de 2003.

Rebecca Juliana Bernabe Mercado及胡焯焯，分別為本局散位合同第四職階護士及第七職階半熟練工人，各自由二零零三年四月二十五日及四月九日起獲續約一年。

鄭仲成、梁英文、廖國珍、呂惠嫻、王衛紅及黃偉業，首位為第二職階第一職等衛生服務助理員，其餘為第一職階第一職等衛生服務助理員，皆為本局散位合同人員，分別由二零零三年四月二十九日、四月十三日、四月十二日、四月十七日、四月七日及四月二十六日起獲續約一年，並更改合同第三條款，首位轉為第三職階第一職等衛生服務助理員，其餘轉為第二職階第一職等衛生服務助理員。

按照二零零三年四月一日本局全科衛生護理副局長的批示：

鄭詠珮——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1154。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按局長分別於二零零三年四月二日及四月四日之批示：

核准名稱為“北京同仁堂（澳門）有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，牌照編號 146，以及其經營地點為澳門慕拉士前地 120 號永堅工業大廈 6 樓 D 座。東主“北京同仁堂（澳門）有限公司”，辦事處位於澳門南灣大馬路 367-377 號京澳大廈 24 樓。

(是項刊登費用為 \$402.00)

核准名稱為信德中藥房（牌照編號第 124 號）場所之搬遷，新地址為澳門市場街 342 號地下。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零三年四月七日本局全科衛生護理副局長的批示：

許國馳——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1155。

(是項刊登費用為 \$264.00)

梁恩賜——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號是：W-0020。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照分別於二零零三年四月八日、四月九日、四月十一日本局全科衛生護理副局長的批示：

周華勝——獲准許從事中醫醫師職業，牌照編號是：C-0446。

(是項刊登費用為 \$274.00)

梁曉燕——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1156。

(是項刊登費用為 \$264.00)

Rebecca Juliana Bernabe Mercado, enfermeira, 4.º escalão, e Wu Cheok Wai, operário semiqualficado, 7.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 25 e 9 de Abril de 2003, respectivamente.

Chiang Chong Seng, Leong Ieng Man, Lio Kuok Chan, Loi Wai Han, Wong Wai Hong e Wong Wai Yip, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 2.º escalão, para o primeiro, e 1.º escalão, para os seguintes, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, para o primeiro, e 2.º escalão, para os seguintes, a partir de 29, 13, 12, 17, 7 e 26 Abril de 2003, respectivamente.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Abril de 2003:

Chiang Weng Pui — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1154.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 2 e 4 de Abril de 2003, respectivamente:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Companhia Tong Ren Tang de Beijing (Macau), Lda.», alvará n.º 146, com local de funcionamento na Praceta de Venceslau de Moraes, n.º 120, edifício industrial Veng Kin, 6.º andar-D, em Macau, cuja titularidade pertence à Companhia Tong Ren Tang de Beijing (Macau), Lda., com sede na Avenida da Praia Grande, n.ºs 367-377, edifício Keng Ou, 24.º andar, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Autorizada a mudança da sede da Farmácia Chinesa Xin De, alvará n.º 124, para as novas instalações sitas na Rua do Mercado de Iao Hon, n.º 342, rés-do-chão, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Abril de 2003:

Hoi Kuok Chi — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1155.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Leong Ian Chi — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0020.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 8, 9 e 11 de Abril de 2003, respectivamente:

Chao Wa Seng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0446.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Leong Io In — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1156.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

毛麗娜——應其要求，暫停第 M-1094 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零零三年四月十六日於衛生局

副局長 官世海

Mou Lai Na — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1094.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 16 de Abril de 2003. — O Subdirector dos Serviços, *Kun Sai Hoi*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零三年四月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註形式修改林國權在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第三職階首席攝影師及視聽器材操作員，薪俸點為 290，並根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項規定，追溯自二零零三年二月九日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以附註形式修改蕭詠儀在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為第三職階首席照相排版員，薪俸點為 290，並根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項規定，追溯自二零零三年二月二日起生效。

二零零三年四月十七日於文化局

代局長 王世紅

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年二月二十四日、三月七日及四月七日作出的批示：

李勁源——以個人勞動合同方式被錄取在本局推廣廳提供協調中國市場的旅遊推廣及旅遊資訊服務工作，為期三個月，自二零零三年四月二十一日起生效。

二零零三年四月十五日於旅遊局

局長 安棟樑

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despachos da presidente deste Instituto, de 9 de Abril de 2003:

Lam Kok Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal, 3.º escalão, índice 290, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados a 9 de Fevereiro de 2003, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Sio Weng I aliás Maria Rosa Sio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à categoria de operador de fotocomposição principal, 3.º escalão, índice 290, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados a 2 de Fevereiro de 2003, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Instituto Cultural, aos 17 de Abril de 2003. — A Presidente do Instituto, substituta, *Wong Sai Hong*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Fevereiro, 7 de Março e 7 de Abril de 2003:

Lei Keng Un — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, para prestar funções de coordenação das acções de promoção e informação turística do Mercado da República Popular da China, desenvolvidas pelo Departamento de Promoção, nestes Serviços, a partir de 21 de Abril de 2003.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

## 社會工作局

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自局長於二零零三年三月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳英傑、陳保煥、楊耀棠、文樹基及龐偉燦在本局擔任第五職階半熟練工人職務的散位合同，自二零零三年四月十八日起續期一年。

Por despachos do presidente deste Instituto, de 31 de Março de 2003:

Chan Ieng Kit, Chan Pou Vun, Ieong Io Tong, Man Su Kei e Pong Wai Chan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários semiqualeificados, 5.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Abril de 2003.

二零零三年四月十四日於社會工作局

局長 葉炳權

Instituto de Acção Social, aos 14 de Abril de 2003. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

## 體育發展局

## INSTITUTO DO DESPORTO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自社會文化司司長於二零零三年三月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，檢察長辦公室人員編制第三職階檢察院繕錄員鄭泳賢學士，自二零零三年四月七日起以第一職階一等技術輔導員職級轉入本局人員編制。

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Março de 2003:

Licenciada Cheang Weng In, escriturária judicial, 3.º escalão, do quadro de pessoal do GP — transferida para o quadro de pessoal deste Instituto, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Abril de 2003.

二零零三年四月十四日於體育發展局

代局長 黃有力

Instituto do Desporto, aos 14 de Abril de 2003. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

## 高等教育輔助辦公室

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自社會文化司司長於二零零三年四月三日作出之批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第六十四條，七月二十六日第39/93/M號法令第五條第四款，第6/1999號行政法規第五條第二款及第14/2000號行政命令第一款的規定，自二零零三年三月一日

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Abril de 2003:

Licenciado Sou Chio Fai, director da DSEJ — designado membro da Comissão Consultiva para o Reconhecimento de Habilitações de Nível Superior, de acordo com o artigo 64.º da Lei

起，委任教育暨青年局局長蘇朝暉學士為高等學歷認可諮詢委員會成員。

二零零三年四月二十三日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

Básica da RAEM, e nos termos dos artigos 5.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 39/93/M, de 26 de Julho, e 5.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, a partir de 1 de Março de 2003.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 23 de Abril de 2003. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

## 澳門格蘭披治大賽車委員會

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年二月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用旅遊局第三職階首席行政文員周凌珊，自二零零三年四月十五日起至二零零三年十二月三十一日止在澳門格蘭披治大賽車委員會擔任職務。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年三月二十五日作出的批示：

陸仲強及李德華——分別以個人勞動合同錄取在澳門格蘭披治大賽車委員會擔任助理員職務，自二零零三年四月一日起至二零零三年十二月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年四月三日作出的批示：

司徒創富工程師——以個人勞動合同錄取在澳門格蘭披治大賽車委員會擔任基建工程技術員職務，為期三個月，自二零零三年五月二日起生效。

摘錄自本委員會協調員於二零零三年四月十四日作出的批示：

應 Alexandre Lei 學士的請求，其在本委員會擔任電子通訊技術員的個人勞動合同自二零零三年六月一日起予以解除。

二零零三年四月十五日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

## COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Fevereiro de 2003:

Chau Leng San, oficial administrativo principal, 3.º escalão, da DST — requisitada para desempenhar funções, nesta Comissão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 15 de Abril a 31 de Dezembro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Março de 2003:

Lok Chong Keong e Lei Tak Wa aliás Ly Tak Wa — admitidos por contrato individual de trabalho como auxiliares, nesta Comissão, de 1 de Abril a 31 de Dezembro de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Abril de 2003:

Engenheiro Si Tou Chong Fu — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, como técnico de infra-estruturas, nesta Comissão, a partir de 2 de Maio de 2003.

Por despacho do coordenador da Comissão, de 14 de Abril de 2003:

Licenciado Alexandre Lei — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como técnico de telecomunicações, nesta Comissão, a partir de 1 de Junho de 2003.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 15 de Abril de 2003. — O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

## 土地工務運輸局

## 批示摘錄

摘錄自局長於二零零三年四月四日作出之批示：

廖兆基，本局第一職階二等助理技術員，屬編制外合同——獲批准以附註形式更改有關合同第三條款，按十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，追溯自二零零二年七月十二日起轉為第二職階二等助理技術員，合同其他條件維持不變。

二零零三年四月十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Abril de 2003:

Lio Sio Kei, técnico auxiliar de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.<sup>o</sup> escalão, com efeitos retroactivos a partir de 12 de Julho de 2002, nos termos do artigo 118.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 57/99/M, de 11 de Outubro, mantendo-se as restantes condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 16 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 地圖繪製暨地籍局

## 批示摘錄

按照本局局長於二零零三年四月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註方式修改盧貴珍的編制外合同第三條款，轉為擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，另根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，生效期追溯至二零零三年三月八日。

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，以附註方式修改唐華次的散位合同第三條款，轉為擔任第六職階助理員，薪俸點為150，由二零零三年五月一日起生效。

二零零三年四月十四日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA  
E CADASTRO

## Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Abril de 2003:

Lou Kuai Chan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, e 26.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 8 de Março de 2003, de acordo com o artigo 118.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, alínea a), do CPA.

Tong Wa Chi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 6.<sup>o</sup> escalão, índice 150, ao abrigo do artigo 27.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2003.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 14 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 新聞局

### 通告

第 1/GCS/2003 號批示

鑑於六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十條至第十二條之規定，以及公布在二零零零年一月十九日第三期《澳門特別行政區公報》第二組內之行政長官於一月十一日作出的第 2/CE/2000 號批示第二款之規定，本人決定：

一、本人把權限授予並轉授予行政暨財政組組長黃文富，或當其出缺或因故不能視事時的代任者，以便：

- (一) 批准假期之享受；
  - (二) 准許年假之累積；
  - (三) 審批合理或不合理解釋之缺勤；
  - (四) 除機密資料外，簽署存檔文件之證明書，及確認存於檔案室內之文件正本之影印本；
  - (五) 簽署報到憑單；
  - (六) 簽署新聞局人員之服務年資計算文件；
  - (七) 簽署新聞局人員對其職務及法律或薪俸狀況作出的聲明及其他同類的證明文件、以及證明該等文件之影印本；
  - (八) 批閱日常物料之申請；
  - (九) 簽署向行政當局各部門發出的公函，藉此知會有關其上級之批示內容，以及可視為屬於該附屬單位常規事項的公函；
  - (十) 經有關實體的批准，簽署購置物料及服務相應的程序和繳付開支的申請書；
  - (十一) 准許一九五六年五月五日第 40592 號法令核准的郵政章程第七十六條所指的信貸，而有關開支的繳付需經預先安排；
  - (十二) 批准取得資產和勞務的開支，但以澳門幣壹仟元為限。
- 二、對於本授權及轉授權之權限，本人保留收回及監管的權力。
- 三、對於因運用本批示所列的授權及轉授權限而作出的行為，可提出必要訴願。

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Aviso

Despacho n.º 1/GCS/2003

Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e no n.º 2 do Despacho n.º 2/CE/2000, de 11 de Janeiro, de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3, II Série, de 19 de Janeiro de 2000, determino:

1. Delego e subdelego no chefe do Sector Administrativo e Financeiro, Wong Man Fu, ou em quem o substitua nas suas ausências e impedimentos, as competências para:

- 1) Autorizar o gozo de férias;
- 2) Decidir sobre a acumulação de férias;
- 3) Justificar e injustificar faltas;
- 4) Assinar certidões de documentos arquivados, excepto quando contenham matéria confidencial, e, bem assim, certificar fotocópias extraídas dos originais existentes em arquivos;
- 5) Assinar as guias de apresentação;
- 6) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do GCS;
- 7) Assinar declarações e quaisquer documentos similares, comprovativos da situação jurídico-funcional ou remuneratória do pessoal do GCS, bem como certificar fotocópias dos mesmos documentos;
- 8) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente;
- 9) Assinar ofícios dirigidos a Serviços da Administração comunicando despachos superiores, e os que dizem respeito a assuntos que possam qualificar-se de rotina da respectiva subunidade orgânica;
- 10) Assinar as requisições para o processamento e liquidação de despesas com a aquisição de bens e serviços, com autorização da entidade competente;
- 11) Dar a autorização de crédito a que se refere o artigo 76.º do Regulamento Postal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 40 592, de 5 de Maio de 1956, ficando a liquidação da despesa respectiva sujeita a prévio ordenamento; e
- 12) Autorizar a realização de despesas com aquisição de bens e serviços, até ao montante de \$ 1 000,00.

2. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

四、追認行政暨財政組組長自二零零三年四月三日至本批示公佈日期間在本授權及轉授權範圍內所作的行為。

五、廢止公佈於二零零零年十一月一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組的十月二十日第1/GCS/2000號批示中的第三款。

(經行政長官在二零零三年四月十一日的批示確認)

二零零三年四月八日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$2,691.00)

4. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe do Sector Administrativo e Financeiro, no âmbito das presentes delegações e subdelegações de competências, entre 3 de Abril de 2003 e a data do presente despacho.

5. É revogado o ponto 3 do Despacho n.º 1/GCS/2000, de 20 de Outubro, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44, II Série, de 1 de Novembro de 2000.

(Homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Abril de 2003).

Gabinete de Comunicação Social, aos 8 de Abril de 2003.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 2 691,00)

### 澳門基金會

#### 名單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零零三年第一季度的贊助名單：

### FUNDAÇÃO MACAU

#### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2003:

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	舉辦“第六屆粵港澳普通話大賽”。 Subsídio para apoio à realização do «6.º Concurso Putonghua 2003».	19/12/2002	9/1/2003	120,000.00
澳門桃李藝術協會 Associação Artística Tou Lei de Macau	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o plano de actividades do ano 2003.	3/1/2003	16/1/2003	20,000.00
澳門培正中學管弦樂團 Pui Ching Middle School — Musical Group	資助該校管弦樂團2003年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas correntes para o ano 2003, para o Grupo de Banda de Música da Escola.	3/1/2003	16/1/2003	24,000.00
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	資助2003年度活動的部份經費，尤其是資助舉辦“穗澳台澳新五地青年研討會”。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o plano de actividades do ano 2003.	3/1/2003	16/1/2003	30,000.00
澳門電貿股份有限公司 Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI Van, S.A.	補貼企業2002年1月至9月使用 EDI 服務費用。 Subsídio para apoio à prestação de serviços efectuados.	3/1/2003	16/1/2003	1,481,567.50
澳門成人教育協會 Associação de Educação de Adultos de Macau	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o plano de actividades do ano 2003.	3/1/2003	16/1/2003	80,000.00



澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門展貿協會 Associação de Comércio e Exposições de Macau	資助“2003澳門建設展覽”及相關“論壇 講座”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da exposição «Macau Construction Expo — 2003» e conferências com elas relacionadas.	3/1/2003	16/1/2003	30,000.00
彭可牧 Pang Ho Mok	資助出版“加丁詩詞散曲選”詩集的部份 經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a edição de livro sobre poesias.	8/10/2002	17/1/2003	20,000.00
澳門格蘭披治大賽車委員會 Comissão do Grande Prémio de Macau	資助完成“第四十九屆澳門格蘭披治大賽 車”之澳門車手。 Patrocínio - 49.º Grande Prémio de Macau.	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	
Leong Iok Choi	資助完成中國澳門汽車會盃（電單車）賽 事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu APMC».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	10,000.00
Lam Chong Kwan	資助完成中國澳門汽車會盃（電單車）賽 事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu APMC».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	10,000.00
Sergio da Lacerda	資助完成中國澳門汽車會盃（電單車）賽 事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu APMC».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	10,000.00
Sou Se Hong	資助完成澳門格蘭披治電單車大賽的車手。 Apoio a corredores de Macau «36.º Grande Prémio de Motos».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	15,000.00
Ip Lou Va	資助完成積發啤酒澳門盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Taça Macau — Cerveja».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	25,000.00
Liu Lic Ka	資助完成積發啤酒澳門盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Taça Macau — Cerveja».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	25,000.00
Adriano D.E. Santo	資助完成積發啤酒澳門盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Taça Macau — Cerveja».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	25,000.00
Chan Ka Seng	資助完成積發啤酒澳門盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Taça Macau — Cerveja».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	25,000.00
Ho Hoi Hong	資助完成財神酒店盃賽事的車手及選為最 佳車手及取得最佳時間。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu Hotel Fortuna» e melhor corredor e melhor tempo.	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	30,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
Chao Chong In	資助完成財神酒店盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu Hotel Fortuna».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	15,000.00
Simon J. Sanchez	資助完成財神酒店盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu Hotel Fortuna».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	15,000.00
Eurico de Jesus	資助完成財神酒店盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu Hotel Fortuna».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	15,000.00
Ho Kai Chung	資助完成財神酒店盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu Hotel Fortuna».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	15,000.00
Cheong Chi Fong	資助完成財神酒店盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu Hotel Fortuna».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	15,000.00
Cheang Kuok Hang	資助完成財神酒店盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu Hotel Fortuna».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	15,000.00
Sou Ieng Hong	資助完成財神酒店盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu Hotel Fortuna».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	15,000.00
Lam Hong Fai	資助完成財神酒店盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu Hotel Fortuna».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	15,000.00
Choi Chan Va	資助完成財神酒店盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu Hotel Fortuna».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	15,000.00
Lo Sung San	資助完成財神酒店盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu Hotel Fortuna».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	15,000.00
Ho Tai A	資助完成財神酒店盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu Hotel Fortuna».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	15,000.00
Choi Siu Meng	資助完成財神酒店盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu Hotel Fortuna».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	15,000.00
Jose M. B. da Rosa	資助完成財神酒店盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu Hotel Fortuna».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	15,000.00
Lai Kit Man	資助完成財神酒店盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu Hotel Fortuna».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	15,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
Ip Tak Meng	資助完成財神酒店盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu Hotel Fortuna».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	15,000.00
Kuok Fai Pun	資助完成財神酒店盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu Hotel Fortuna».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	15,000.00
Vong Fok Heng	資助完成財神酒店盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu Hotel Fortuna».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	15,000.00
João C. D. J. Afonso	資助完成財神酒店盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu Hotel Fortuna».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	15,000.00
Filipe C de Souza	資助完成財神酒店盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu Hotel Fortuna».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	15,000.00
Chan Kin Man	資助完成財神酒店盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu Hotel Fortuna».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	15,000.00
Ho Sai A	資助完成財神酒店盃賽事的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida Troféu Hotel Fortuna».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	15,000.00
Ao Chi Hong	資助完成澳門博彩股份有限公司東望洋大賽的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida da Guia — SJM».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	40,000.00
Manuel Ao Ieong	資助完成澳門博彩股份有限公司東望洋大賽的車手。 Apoio a corredores de Macau «Corrida da Guia — SJM».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	40,000.00
Michael Ho Hon Keong	資助完成第四十九屆澳門格蘭披治三級方程式大賽的車手。 Apoio a corredores de Macau «49.º Grande Prémio de Fórmula 3».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	300,000.00
Lei Kit Meng	資助完成第四十九屆澳門格蘭披治三級方程式大賽的車手。 Apoio a corredores de Macau «49.º Grande Prémio de Fórmula 3».	12/11/2002 ; 6/12/2002 ; 3/1/2003	24/1/2003	300,000.00
韻鳴曲藝會 Associação Musical Van Meng	資助該會於2003年2月21日及22日前赴新會演出的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de 2 sessões de ópera chinesa na R.P.C.	10/1/2003	24/1/2003	3,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門佳韻曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kai Van de Macau	舉辦粵曲演唱晚會之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	10/1/2003	24/1/2003	3,000.00
澳門錦綉粵曲會 Associação de Ópera Chinesa Kam Sao de Macau	舉辦“金羊曲藝賀新春”粵曲晚會之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da ópera chinesa.	10/1/2003	24/1/2003	3,000.00
文化局 Instituto Cultural	舉辦“第十四屆澳門藝術節”的其中一個環節——加拿大四度空間媒體劇“ANIMA”。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do «14.º Festival de Arte de Macau» na sua actividade «ANIMA».	10/1/2003 ; 26/3/2003	24/1/2003	450,000.00
澳門設計師協會 Associação de Desenhistas de Macau	資助舉辦“澳門設計師協會會員作品展覽”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da exposição dos trabalhos efectuados pelos seus membros desenhistas. 資助舉辦“第五屆澳門設計雙年展”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da exposição dos trabalhos dos desenhistas de Macau.	10/1/2003  10/1/2003	24/1/2003  24/1/2003	20,000.00  30,000.00
鄭一笑曲藝社 Associação de Centro de Musica Kong Iat Sio	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o plano de actividades 2003.	10/1/2003	24/1/2003	3,000.00
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o plano de actividades 2003.	10/1/2003	24/1/2003	50,000.00
慈幼中學 Instituto Salesiano	資助購置固定資產以及開設課程之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a continuidade no leccionamento do curso de formação e aquisição de equipamentos.	10/1/2003	24/1/2003	500,000.00
聖若瑟教區中學（第六校） Colégio Diocesano de São José	資助出版“文學作品集《苗圃》”之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da edição de um livro.	10/1/2003	24/1/2003	5,000.00
黃枝連 Huang Chihlien	出版《尋找日本：二十一世紀日本內政外交與中日關係探索》。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a edição de «A procura do Japão: Estudos sobre as Políticas Interna e Externa do Japão e a Relação Sino-Japonesa».	17/9/2002 ; 27/1/2003	29/1/2003	20,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
頤園書畫會 Associação dos Calígrafos e Pintores Chineses «Yú Ün» de Macau	舉行“頤園舊侶作品展”及印刷《頤園舊侶作品集》之有關經費。 Subsídio para apoio à realização de exposição de caligrafia e a publicação de livro.	10/1/2003	31/1/2003	85,000.00
澳門語言學會 Associação da Ciência Linguística de Macau	資助出版《論澳門現代文學批評》的部份出版經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação de um livro.	13/8/2002	31/1/2003	40,000.00
澳門空手道松濤流澳武館 Associação de Karate-Do Obukan (Shotokan)	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o plano de actividades do ano 2003.	3/1/2003	7/2/2003	25,000.00
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Praia do Manduco	資助舉辦“新春粵韻賀昇平”曲藝晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da sessão do concerto de ópera chinesa.	20/1/2003	7/2/2003	3,000.00
澳門廣西聯誼總會 Associação Geral dos Conterrâneos e Amigos da Província de Guangxi	資助邀請廣西藝術團來澳演出的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a deslocação de um grupo de artistas da região de Guangxi a Macau.	20/1/2003	7/2/2003	80,000.00
澳門大學學生會演辯學會暨辯論隊 Debating Club/Debating Team, UMSU	資助2003年度辯論比賽的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de competição do Debate do ano 2003.	20/1/2003	7/2/2003	10,000.00
澳門資訊科技教育學會 Associação para a Educação de Tecnologia Informática de Macau	製作教育光碟（第1期資助款）。 Subsídio à produção do CD-Rom (Pagamento da 1.ª prestação).	18/3/2002 ; 20/1/2003	7/2/2003	50,000.00
司法警察局 Pólicia Judiciária	資助出版《刑事偵查及司法雜誌》（第4期資助款）。 Subsídio para a publicação da «Revista de Investigação Criminal e Justiça» (Pagamento da 4.ª prestação).	8/1/2002	14/2/2003	37,500.00
澳門健康生活協會 Associação Promotora de Vida Saudável de Macau	資助出版《健康生活》雜誌（第4期資助款）。 Subsídio para a edição da revista «Saúde de Macau» (Pagamento da 4.ª prestação).	16/4/2002	14/2/2003	5,000.00
澳門恆光出版，編譯，顧問有限公司 Macau Sempre Brilhante Publicações, Edições e Consultoria, Limitada	資助“《中華英才》半月刊澳門回歸三周年專題報導”（第2期資助款）。 Subsídio para a publicação na coluna «Passagem do 3.º Aniversário do Retorno de Macau à Mãe Pátria», que será publicado na revista China's Talents (Pagamento da 2.ª prestação).	30/10/2002	21/2/2003	75,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
蓮峰曲藝會 Associação de Artes de Canção Chinesa «Lin Fong»	資助舉辦一場粵曲演唱會之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	27/1/2003	21/2/2003	3,000.00
澳門語言學會，澳門筆會及澳門寫作學會 Associação da Ciência Linguística de Macau, Associação dos Escritores de Macau, Associação da Ciência de Composição Cultural de Macau	資助橫額費用以舉辦《論澳門現代文學批評》新書發行儀式之橫額費用。 Subsídio para apoio às despesas da bandeira distintiva para o evento do lançamento do livro.	27/1/2003	21/2/2003	3,500.00
澳門搖滾藍圖 M-Rock	資助2003年度活動計劃的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o plano de actividades 2003.	27/1/2003	21/2/2003	10,000.00
澳門理工學院校友會 Associação dos Antigos Alunos do Instituto Politécnico de Macau	資助2003年度活動計劃的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o plano de actividades 2003.	27/1/2003	21/2/2003	30,000.00
汕頭大學澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos da Univer- sidade de Shantou Residentes em Macau	資助2003/2004年度活動計劃的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o plano de actividades 2003-2004.	27/1/2003	21/2/2003	10,000.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	資助該會屬下之職業服務轉介部2003年度之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas correntes do ano 2003 dos serviços presta- dos por uma das suas instituições na ajuda dada aos interessados na procura do em- prego.	27/1/2003	21/2/2003	500,000.00
澳門北區金龍醒獅賀新歲籌委會 Danças de Dragão e de Leões para Cele- bração do Ano Novo Lunar Chinês	資助舉辦“2003年龍獅賀新歲”大型春節 聯歡活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades comemo- rativas da passagem do Ano Novo Lunar Chinês 2003.	27/1/2003	21/2/2003	30,000.00
世界華商組織聯盟 Organização da União Mundial dos Empresários Chineses	資助該會在澳門設立秘書處之啟動資助。 Subsídio para o estabelecimento de uma representação em Macau da Organização.	27/1/2003	21/2/2003	500,000.00
澳門世界貿易中心有限公司 World Trade Center Macau, S.A.R.L.	與澳門出入口商會，澳門廠商聯合會，澳 門毛織毛紡廠商會及澳門付貨人協會合辦 “Container Security Initiative (CSI) and Shippers Liability” 研討會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do Seminário «Container Security Initiative (CSI) and Shippers Liability», em cooperação com 4 Asso- ciações.	27/1/2003 ; 18/3/2003	21/2/2003	100,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
聖庇護十世音樂學院 Academia de Música S. Pio X	資助2003年部份運作經費及其四十週年慶典活動。 Subsídio para apoio às despesas do ano 2003, e para a celebração e conservação do 40.º Aniversário da Academia de Música S. Pio X.	27/1/2003	21/2/2003	150,000.00
澳門辛亥革命與中山文化研究會 Associação de Estudos da Revolução de «Xinhai» e da Doutrina do Dr. Sun Yat Sen de Macau	資助2003年度活動計劃的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o plano de actividades 2003.	27/1/2003	21/2/2003	30,000.00
澳門建築機械工程商會 Associação dos Proprietários de Máquinas de Construção Civil de Macau	資助在渝設立擔保公司計劃可行性研究的部份經費。(第2期資助款) Subsídio para apoiar parte das despesas com o estudo de investigação para o estabelecimento de companhia seguradora na R.P.C. — Chông Heng (pagamento da 2.ª prestação).	12/11/2002	7/3/2003	75,000.00
陳欣欣 Chan Yan Yan Penny	出版《澳門青少年研究系列1-10》之書籍及光碟之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a edição de um livro e CD-ROM, referente ao estudo de investigação sobre o comportamento dos jovens de Macau.	19/12/2002	7/3/2003	30,000.00
澳門媽閣水陸演戲會 Associação de Ópera Chinesa dos Moradores de Marítima e Terreste da Barra de Macau	天后娘媽寶誕演戲賀誕活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa por ocasião da passagem do aniversário da deusa Tin Hau.	26/2/2003	14/3/2003	20,000.00
澳門春蘭曲藝會 Associação de Música Chon Lan de Macau	資助舉辦粵曲演唱晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	26/2/2003	14/3/2003	3,000.00
牡丹曲藝會 Associação de Óperas Chineses «Mao Tan»	資助舉辦「牡丹曲韻會知音」之敬老曲藝晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa	26/2/2003	14/3/2003	3,000.00
澳門老年書畫家協會 Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	26/2/2003	14/3/2003	50,000.00
澳門詠芝曲藝社 Macau Weng Chi Kok Ngai Se	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	26/2/2003	14/3/2003	3,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門街坊會聯合總會海傍區老人中心 União Geral das Ass. dos Moradores de Macau — Centro de Dia do Porto Interior	資助該會與婦聯頤康委員會，工聯望廈老人中心聯合主辦“頤老姿彩顯繽紛暨春節聯歡會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de convívio, em comemoração da celebração das festividades do Novo Ano Lunar Chinês, em colaboração com 2 outras associações.	26/2/2003	14/3/2003	5,000.00
台灣大專澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos Universitários de Taiwan	資助舉辦“台灣大專澳門校友會就業輔導講座”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma Conferência subordinada ao tema «A situação do emprego em Macau».	26/2/2003	14/3/2003	10,000.00
澳門天主教美滿家庭協進會 Macao Catholic Family Advisory Council	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	26/2/2003	14/3/2003	15,000.00
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	資助啟能中心之運作經費。 Subsídio para apoio financeiro para o seu subcentro, nas despesas correntes.	26/2/2003	14/3/2003	200,000.00
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	資助該會以及屬下分會舉辦2003年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003 para a sua Associação e Subassociação.	26/2/2003	14/3/2003	60,000.00
澳門基督教城市宣教拓展中心屬下拉撒路青少年中心 Christian Urban Mission Development Centre (In Macau) — Lazarus Youth Centre	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	26/2/2003	14/3/2003	30,000.00
澳門中華學生聯合總會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	26/2/2003	14/3/2003	100,000.00
國際法事務辦公室 Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional	“歐盟與澳門特別行政區法律合作計劃”(第2期資助款)。 Projecto de Cooperação Jurídica entre a União Europeia e a R.A.E. de Macau (pagamento da 2.ª prestação).	26/2/2003	14/3/2003	1,333,000.00 #
民政總署 Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais	贊助“內蒙古恐龍大展”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da exposição dos dinossauros do interior de Mongólia.	30/10/2002 ; 18/3/2003	21/3/2003	500,000.00



澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
新生代青年文化會 Associação Cultura Nova Geração	資助 2003 年出版四期新生代雜誌之費用 (第 1 期資助款)。 Subsídio para apoio à edição da revista «Nova Geração» do ano 2003 (pagamen- to da 1.ª prestação).	26/2/2003 ; 18/3/2003	28/3/2003	105,500.00
澳門管理專業協會 Associação de Gestão (Management) de Macau	資助 2003 年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	26/2/2003	28/3/2003	500,000.00
拍板視覺藝術團 Associação Audio-Visual «Cut»	資助出版“攝製紀事專輯”及發行原創音 樂 CD 的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a edição de CD e de livro.	4/3/2003	28/3/2003	10,000.00
澳門妙韻曲藝會 Associação de Canções Chineses Miu Van de Macau	資助舉辦“妙韻曲藝會知音晚會”之部份 經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa	4/3/2003	28/3/2003	3,000.00
紅梅藝社 Associação Cultural Hung Mui	資助舉辦“紅梅妙韻會知音”粵曲晚會的 部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	4/3/2003	28/3/2003	3,000.00
澳門釗明曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Chio Meng de Macau	資助舉辦一場演唱會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	4/3/2003	28/3/2003	3,000.00
澳門永佳曲藝會 Associação de Canção dos Veng Kai de Macau	資助舉辦“永佳名曲匯知音曲藝晚會”的 部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	4/3/2003	28/3/2003	3,000.00
漫畫天地工作室 Terra do Desenho Animado	資助舉辦“漫人騷 2003”展覽的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da exposição Terra do Desenho Animado 2003.	4/3/2003	28/3/2003	6,000.00
澳門知識產權協會 Associação de Macau de Propriedade Intelectual (AMAPI)	資助 2003 年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	4/3/2003	28/3/2003	100,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	4/3/2003	28/3/2003	50,000.00
澳門公務專業人員協會 Associação dos Técnicos da Administra- ção Pública de Macau	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	4/3/2003	28/3/2003	60,000.00
濠江青年商會 Associação de Juniores de Hou Kong	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	4/3/2003	28/3/2003	30,000.00
澳門婦女聯合會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	4/3/2003	28/3/2003	50,000.00
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	資助2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	4/3/2003	28/3/2003	50,000.00
澳門國際婦女會 Clube Internacional de Senhoras de Macau	資助舉行一年一度的慈善籌款晚會。 Subsídio para apoio financeiro com a reali- zação da festa anual do Bazar de Caridade.	4/3/2003	28/3/2003	5,000.00
澳門緬華互助會 Associação dos Birmaneses de Origem Chinesa Residentes de Macau	資助舉辦“第八屆澳門緬華潑水節”的部 份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do «8.º Ano das Festivi- dades de Benção e Aspersão da Água».	4/3/2003	28/3/2003	100,000.00
澳門大學科技學院 Faculty of Science and Technology, University of Macau	資助13名赴澳出席“第五屆澳門環境與城 市發展研討會”之國內嘉賓在澳期間之食 宿費用。 Subsídio para apoio à deslocação de 13 convidados provenientes da RPC na par- ticipação no «5th Macau Symposium on Environment and City Development».	26/3/2003	28/3/2003	13,000.00
			總計 Total	9,368,067.50

# 由原澳門發展與合作基金會批出之資助 (Subsídio concedido pela ex-F.C.D.M.)

二零零三年四月十一日於澳門基金會

Fundação Macau, aos 11 de Abril de 2003.

行政委員會主席 吳榮恪

O Presidente do C.A., *Vitor Ng*.

(是項刊登費用為 \$22,927.00)

(Custo desta publicação \$ 22 927,00)

## 行政暨公職局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

## 名單

## Lista

為履行關於給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，行政暨公職局現刊登二零零三年第一季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares, vêm os Serviços de Administração e Função Pública publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano 2003:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門公務專業人員協會 Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	2003年全年資助舉辦各項活動。 Realização de diversas actividades durante todo o ano de 2003.	04.03.2003	\$ 50,000.00

二零零三年四月十日於行政暨公職局

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 10 de Abril de 2003.

局長 朱偉幹

O Director dos Serviços, José Chu.

(是項刊登費用為 \$881.00)

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## Anúncios

## 公告

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補人員編制內文案職程第一職階首席文案兩缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局行政暨財政處，以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零三年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年四月七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$920.00)

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補本局人員編制第一職階首席高級資訊技術員一缺及第一職階首席資訊技術員一缺，以審閱文

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de letrado principal, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Abril de 2003.

O Director dos Serviços, José Chu.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que se encontram afixadas, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, e um lugar de técnico

件、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零三年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年四月八日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$969.00)

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補人員編制內翻譯職程第一職階首席翻譯八缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局行政暨財政處，以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零三年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年四月十五日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$920.00)

通告

按照三月十七日第 7/97/M 號法令第五條之規定，公布二零零四年度公眾假日及豁免上班日期表：

二零零四年度公眾假日及豁免上班日期表

Calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2004

第 60/2000 號行政命令訂定公眾假日			
Feriados fixados pela Ordem Executiva n.º 60/2000			
月 / 日	Dia/mês	因由	Evento
一月一日	1 de Janeiro	元旦	Fraternidade Universal

de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Abril de 2003.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 969,00)

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Abril de 2003.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Aviso

Nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 7/97/M, de 17 de Março, publica-se o calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2004:

第 60/2000 號行政命令訂定公眾假日			
Feriados fixados pela Ordem Executiva n.º 60/2000			
一月二十二日	22 de Janeiro	農曆正月初一	1.º dia do 1.º mês do Novo Ano Lunar
一月二十三日	23 de Janeiro	農曆正月初二	2.º dia do 1.º mês do Novo Ano Lunar
一月二十四日	24 de Janeiro	農曆正月初三	3.º dia do 1.º mês do Novo Ano Lunar
四月四日	4 de Abril	清明節	Cheng Ming (Dia de Finados)
四月九日	9 de Abril	耶穌受難日	Morte de Cristo
四月十日	10 de Abril	復活節前日	Véspera da Ressurreição de Cristo
五月一日	1 de Maio	勞動節	Dia do Trabalhador
五月二十六日	26 de Maio	佛誕節	Dia do Buda
六月二十二日	22 de Junho	端午節	Tung Ng (Barco Dragão)
九月二十九日	29 de Setembro	中秋節翌日	Dia seguinte ao Chong Chao (Bolo Lunar)
十月一日	1 de Outubro	中華人民共和國國慶日	Implantação da República Popular da China
十月二日	2 de Outubro	中華人民共和國國慶日翌日	Dia seguinte à Implantação da República Popular da China
十月二十二日	22 de Outubro	重陽節	Chong Yeong (Culto dos Antepassados)
十一月二日	2 de Novembro	追思節	Dia de Finados
十二月八日	8 de Dezembro	聖母無原罪瞻禮	Imaculada Conceição
十二月二十日	20 de Dezembro	澳門特別行政區成立紀念日	Dia Comemorativo do Estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau
十二月二十一日	21 de Dezembro	冬至	Solstício de Inverno
十二月二十四日	24 de Dezembro	聖誕節前日	Véspera de Natal
十二月二十五日	25 de Dezembro	聖誕節	Natal
行政長官於二零零三年四月十四日批示特許豁免上班日期			
Tolerâncias de ponto aprovadas por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 de Abril de 2003			
月 / 日 Dia/mês	因由 Evento		
一月二十一日 (下午)	21 de Janeiro (na parte da tarde)	農曆除夕	Véspera do Novo Ano Lunar
十二月三十一日 (下午)	31 de Dezembro (na parte da tarde)	除夕	Véspera do dia de Fraternidade Universal

二零零三年四月十六日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$2,447.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,  
aos 16 de Abril de 2003.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 2 447,00)

法 務 局

公 告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，茲公布：經二零零三年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的為填補法務局人員編制內高級技術人

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontra afixada no 19.º andar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162,

員組別二等高級技術員（中文語言範疇）第一職階一缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人確定名單已張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓十九樓法務局內。

知識筆試將於二零零三年五月十七日（星期六），上午十時，在新填海區倫敦街德業廣場三樓高等校際學院舉行。考試範圍已在招考通告第 7.2 點中列明。

准考人應於開始考試前二十分鐘到達上指地點，並帶備澳門居民身份證。

准考人於是次考試只可參閱考試大綱內所指的有關法例（不許載有註釋或評論）。

二零零三年四月十六日於法務局

代局長 高舒婷

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

Edifício Administração Pública, a lista definitiva do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da área linguística chinesa, da carreira de pessoal técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2003.

A prova de conhecimentos, cujo programa foi fixado no ponto 7.2 do aviso de abertura, realizar-se-á no dia 17 de Maio de 2003 (sábado), pelas 10,00 horas, no Instituto Inter-Universitário de Macau, edifício Tak Ip Plaza, 3.º andar, Rua de Londres, NAPE, Macau.

Os candidatos devem comparecer no local acima indicado vinte minutos antes do início da prova, munidos do Bilhete de Identidade de Residente de Macau.

Para a realização desta prova os candidatos apenas poderão consultar a legislação referida no respectivo programa (não anotada ou comentada).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Abril de 2003.

A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Loureiro*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

印 務 局

名 單

印務局為填補高級技術人員組別第一職階一等高級技術員一缺，經於二零零三年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
李偉農 .....	8.40

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內提起訴願。

（行政法務司司長於二零零三年四月十五日批示確認）

二零零三年三月二十四日於印務局

典試委員會：

主席：處長 梁禮亨

正選委員：組長 李潔凝

候補委員：科長 黃志雄

IMPrensa OFICIAL

Listas

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Wai Nong .....	8,40

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Abril de 2003).

Imprensa Oficial, aos 24 de Março de 2003.

O Júri:

*Presidente:* Alberto Ferreira Leão, chefe de divisão.

*Vogal efectivo:* Lei Kit Ieng, chefe de sector.

*Vogal suplente:* Vong Chi Hung, chefe de secção.

印務局為填補資訊人員組別第一職階一等資訊技術員一缺，經於二零零三年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

梁葦心 ..... 7.08

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內提起訴願。

(行政法務司司長於二零零三年四月十五日批示確認)

二零零三年三月二十四日於印務局

典試委員會：

主席：處長 梁禮亨

正選委員：處長 李偉農

科長 黃志雄

印務局為填補專業技術人員組別第一職階一等照相排版操作員一缺，經於二零零三年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

李楚民 ..... 6.08

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內提起訴願。

(行政法務司司長於二零零三年四月十五日批示確認)

二零零三年三月二十四日於印務局

典試委員會：

主席：處長 李偉農

正選委員：科長 Eduardo Jorge da Silva Barroso

特級照相排版操作員 António de Sousa Reis Pacheco

印務局為填補專業技術人員組別第一職階一等助理技術員兩缺，經於二零零三年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2003:

Candidato aprovado: valores

Leong Wai Sam ..... 7,08

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Abril de 2003).

Imprensa Oficial, aos 24 de Março de 2003.

O Júri:

*Presidente:* Alberto Ferreira Leão, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Lei Wai Nong, chefe de divisão; e

Vong Chi Hung, chefe de secção.

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de operador de fotocomposição de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2003:

Candidato aprovado: valores

Lei Cho Man ..... 6,08

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Abril de 2003).

Imprensa Oficial, aos 24 de Março de 2003.

O Júri:

*Presidente:* Lei Wai Nong, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Eduardo Jorge da Silva Barroso, chefe de secção; e

António de Sousa Reis Pacheco, operador de fotocomposição especialista.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pes-

二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 華鈺 .....	6,22
2.º 鄧小蓮 .....	6

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內提起訴願。

(行政法務司司長於二零零三年四月十五日批示確認)

二零零三年三月二十四日於印務局

典試委員會：

主席：科長 樊志塘

正選委員：科長 關淑玲

候補委員：處長 梁禮亨

soal técnico-profissional da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wa Lok .....	6,22
2.º Tang Sio Lin .....	6,00

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Abril de 2003).

Imprensa Oficial, aos 24 de Março de 2003.

O Júri:

*Presidente:* José Morgado, chefe de secção.

*Vogal efectivo:* Kuan Sok Leng, chefe de secção.

*Vogal suplente:* Alberto Ferreira Leão, chefe de divisão.

## 民政總署

### 通告

#### 澳門聖味基舊西洋墳場過期未起骨墓地名單

按照市政墳場規章第二十五條第三款規定，茲通知下列安葬在澳門聖味基舊西洋墳場墓地者的利害關係人，應在本通告刊登之日起計六十天內前往媽閣上街二十九至三十一號地下環境衛生及執照部辦理起骨手續，逾期則墓地被視為無人認領，由民政總署負責起骨並安放入公共墓塚內。

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Avisos

#### *Lista de sepulturas do Cemitério de S. Miguel Arcanjo de Macau que ultrapassaram o prazo legal de inumação*

Avisam-se os parentes/interessados das pessoas falecidas e sepultadas no Cemitério de S. Miguel Arcanjo de Macau, constantes da lista em baixo publicada, que devem proceder ao pedido de exumação dos restos mortais, dirigindo-se aos Serviços de Ambiente e Licenciamento, sito na Rua de S. Tiago da Barra, n.ºs 29-31, r/c, no prazo de sessenta dias a contar da data de publicação do presente aviso.

Se o pedido de exumação não der entrada nos serviços indicados dentro do prazo determinado, é entendido como abandono dos restos mortais existentes, ordenando o IACM a exumação dos mesmos, que serão depositados em vala comum a este fim destinada, ao abrigo do ponto 3) do artigo 25.º do Regulamento dos Cemitérios, em vigor.

編號 N.º	墳墓編號 Sepultura n.º	墳場 (或墓碑) 記錄 Nome constante na lápide	檔案紀錄 Nome constante no registo	編號 N.º	墳墓編號 Sepultura n.º	墳場 (或墓碑) 記錄 Nome constante na lápide	檔案紀錄 Nome constante no registo
1	SM-1-0124	Helder de Souza Monteiro	Helder de Souza Monteiro	2	SM-1-0128A	蘇鑑棠	Sou Kam Tong



編號 N.º	墳墓編號 Sepultura n.º	墳場（或墓碑） 記錄 Nome constante na lápide	檔案紀錄 Nome constante no registo	編號 N.º	墳墓編號 Sepultura n.º	墳場（或墓碑） 記錄 Nome constante na lápide	檔案紀錄 Nome constante no registo
3	SM-1-0191A	Valentim Gustavo Adolfo Nogueira	Valentim Gustavo Adolfo Nogueira	4	SM-1-0235E	Elisa de Morais Alves	Elisa de Morais Alves
5	SM-1-0390B	傅門高氏	Kou Mui	6	SM-1-0440A	劉顯	Lau Hin
7	SM-1-0443A	顏善之	Ngan Sin Chi	8	SM-1-0547A	Luis Miguel de Lemos Barrote e Ferreira	Luis Miguel de Lemos Barrote e Ferreira
9	SM-1-0584A	Maria Rosa de Cardoso das Neves	Maria Rosa de Cardoso das Neves	10	SM-1-0599A	José Maria Feliciano Gomes	José Maria Feliciano Gomes
11	SM-1-0707	Maria de Fátima Chao Kam Mak Canavarro ou Chao Ken	Maria de Fátima Chao Kam Mak Canavarro ou Chao Ken	12	SM-1-0736C	Serafin José Amen	Serafin José Amen
13	SM-1-0787A	Celeste Maria da Conceição Teixeira Magalhães	Celeste Maria da Conceição Teixeira Magalhães	14	SM-1-0817	鄭門李氏	Lei Kit Heng aliás Lie Kih Hing
15	SM-1-0830A	Joaquim António Ferreira de Mesquita Camelo	Joaquim António Ferreira de Mesquita Camelo	16	SM-1-0841A	黃漢光	Vong Hon Kong
17	SM-1-0946A	沈鶴銘	Sam Hok Meng	18	SM-1-0947	Isídora Maria Chantre de Sousa	Isídora Maria Chantre de Sousa
19	SM-1-0947T	李慧如	Lei Vai Iu	20	SM-1-0973B	Maria José Fernandes Alves	Maria José Fernandes Alves
21	SM-1-0975	吳蓮好	Ung Lin Hou	22	SM-1-1028	張一	Lee Yat Ping
23	SM-1-1032	陳來	Chan Loy	24	SM-1-1036R	崔德祥	Chui Tai Cheong
25	SM-1-1092A	梁倩儀	Leong Sin I	26	SM-1-1100B	羅禮祥	Lo Lai Chung
27	SM-1-1192A	黃健兒	Wong Kin I	28	SM-1-1219AF	何仲明	Ho Chung Ming
29	SM-1-1219AX	Manuel Maria de Jesus	Manuel Maria de Jesus	30	SM-1-1238	Alda Maria Hyndman Ayes da Silva Jorge	Alda Maria Hyndman Ayes da Silva Jorge
31	SM-1-1245	Maria Chan Sequeira	Maria Chan Sequeira	32	SM-1-1281	Agata Fong	Agata Fong
33	SM-1-1283	Carlos Emilio Gracias	Carlos Emilio Gracias	34	SM-1-1292	Manuel Ferreira	Manuel Ferreira
35	SM-1-1299	David Rodrigues Barrote	David Rodrigues Barrote	36	SM-1-1310	繆嘉倩	Mio Ka Sin
37	SM-1-1314A	Diogo Carvalho e Cunha	Diogo Carvalho e Cunha	38	SM-1-1352	譚培浩	Alexander Pui Ho, Tam
39	SM-1-1352A	無記錄	Feto	40	SM-1-1384A	黎應洪	Lai Hung
41	SM-1-1386B	鄭駿威	Chiang Chon Wai	42	SM-1-1390B	李榮欽	Lei Weng Iam aliás Lee Win Htin
43	SM-1-1397	Carmen Maria Conceição de Nogueira	Carmen Maria Conceição de Nogueira	44	SM-1-1398	Maria Conceição Telles	Maria Conceição Telles
45	SM-1-1477	Maria Helena dos Reis Felix Pontes	Maria Helena dos Reis Felix Pontes	46	SM-1-1538	馬棣坤	Ma Tai Kuan
47	SM-1-1587	林惠韶	Lam Wai Siu	48	SM-1-1591	梁惠芳	Leong Vai Gong
49	SM-1-1597	呂炎蘇	Loi Im Sou	50	SM-1-1625	Joana Maria Maher	Joana Maria Maher
51	SM-1-1626	劉少雄	José Lau	52	SM-1-1630	胡門余氏	U Kan
53	SM-1-1693	關永權	Kuan Weng Kun	54	SM-1-1694	廖靜男	Lio Cheng Nam
55	SM-1-1707	Felisberta Coelho Baptista da Cunha	Felisberta Coelho Baptista da Cunha	56	SM-1-1711	Álvaro Mendes Gil	Álvaro Mendes Gil

編號 N.º	墳墓編號 Sepultura n.º	墳場(或墓碑) 記錄 Nome constante na lápide	檔案紀錄 Nome constante no registo	編號 N.º	墳墓編號 Sepultura n.º	墳場(或墓碑) 記錄 Nome constante na lápide	檔案紀錄 Nome constante no registo
57	SM-1-1724	Dolores Maria Souza	Dolores Maria Souza	58	SM-1-1729	無記錄	Renato Lok
59	SM-1-1739	梁佩賢	Leong Pui In	60	SM-1-1744	無記錄	Feto
61	SM-1-1746	Juana lei	Feto	62	SM-1-1751	Beatriz Chang Ferreira	Beatriz Chang Ferreira
63	SM-1-1752	黎德成	Lai Tak Seng aliás Lai Tak Sing aliás Lai Sing	64	SM-1-1857	Herculano Hugo Gonçalves Estorninho	Herculano Hugo Gonçalves Estorninho
65	SM-1-1859	Amaro Jesus Machado de Mendonça	Amaro Jesus Machado de Mendonça	66	SM-1-1860	Candida Conceição Barros de Sousa Vieira	Candida Conceição Barros de Sousa Vieira
67	SM-1-1865	無記錄	Chan Ka Chun (Feto)	68	SM-1-1870	鍾門朱氏	Chu Mei Kio
69	SM-1-1876	Dolores Cristina Nogueira dos Remédios Carreiro	Dolores Cristina Nogueira dos Remédios Carreiro	70	SM-1-1881	岑瑞興	Shum Shui
71	SM-1-1887	陳道彬	Chan Tou Pan	72	SM-1-1887A	李嘉敏	Lei Ka Man
73	SM-1-1894	Pak Kyeng Ae	Pak Kyeng Ae	74	SM-1-1907	Mário Correia Abreu	Mário Correia Abreu
75	SM-1-1908	余漢	Iu Hon	76	SM-1-1916	Ung Peng	Ung Peng
77	SM-1-1919	無記錄	Vong Kai Chi (feto)	78	SM-1-1920	Henrique Maria dos Santos	Henrique Maria dos Santos
79	SM-1-1940	黃兆貴	Vong Kuai	80	SM-2-0057	鄭橋	Cheang Kiu
81	SM-2-0058	高日笑	Kou Iat Siu	82	SM-2-0137	Lino Silveira do Amaral	Lino Silveira do Amaral
83	SM-2-0142A	李潤蘭	Lei Ion Lan	84	SM-2-0183A	Pedro José da Rocha	Pedro José da Rocha
85	SM-2-0188	Alice Lei	Alice Lei	86	SM-2-0200A	張潤生	Cheong Iou Sang
87	SM-2-0238	余旺	Iu Vong aliás U Vong	88	SM-2-0367	António Ferreira	António Ferreira
89	SM-2-0402	張門李氏	Lei Kan	90	SM-2-0406	蕭炳坤	Peng Kuan
91	SM-2-0409	黎劍忠	Lai Kim Chung	92	SM-2-0441	梁芝	Leong Chi
93	SM-2-0443	李錦恩	Roque da Luz	94	SM-2-0451	梁海賓	Leong Hoi Pan
95	SM-2-0455	陳寶玲	Chan Pou Ieng	96	SM-2-0456A	張英	Cheong Ieng
97	SM-2-0458A	陳樂怡	Chan Lok I	98	SM-2-0464A	何家邦	Feto
99	SM-2-0465A	Emiliana Teresa de Jesus da Silva	Emiliana Teresa de Jesus da Silva	100	SM-2-0468	無記錄	Feto
101	SM-2-0477	Maria Rita Jorge	Maria Rita Jorge	102	SM-2-0514	Carlos Mário Grand Maison da Fonseca	Carlos Mário Grand Maison da Fonseca
103	SM-2-0523	Paulo José dos Santos Carrilho	Paulo José dos Santos Carrilho	104	SM-2-0526	Maria de Fátima Henriques Sequeira	Maria de Fátima Henriques Sequeira
105	SM-2-0545	Vicente Ferrer Maher Mendes	Vicente Ferrer Maher Mendes	106	SM-2-0551	Fernando da Costa Santos	Fernando da Costa Santos
107	SM-2-0565	何焯	Ho Cheok	108	SM-3-0002	Nídia Maria Vong Fernandes	Nídia Maria Vong Fernandes
109	SM-3-0066E	高門李氏	Lei Iau	110	SM-3-0089	鄭鶴儀	Cheang I aliás Cheang Hok Iou Cheang Hok Zee
111	SM-3-0089C	羅蝦	Lo Ha	112	SM-3-0108	陳逸文	Chan Iat Man
113	SM-3-0131	林順考	Lam Son Hao ou Liem Son Hau ou Liem Soin Hoo	114	SM-3-0161A	劉門黃氏	Vong Pou Van
115	SM-3-0168	郭容	Kok Iok	116	SM-3-0176	梁門夏氏	Lio Wan
117	SM-3-0243	陳春芳	Chan Chun Fong	118	SM-3-0257	張梓楠	Cheong Nam

編號 N.º	墳墓編號 Sepultura n.º	墳場 (或墓碑) 記錄 Nome constante na lápide	檔案紀錄 Nome constante no registo	編號 N.º	墳墓編號 Sepultura n.º	墳場 (或墓碑) 記錄 Nome constante na lápide	檔案紀錄 Nome constante no registo
119	SM-3-0263	吳門張妹	Cheong Mui	120	SM-3-0267	霍門黃氏	Vong Lai Cheng
121	SM-3-0275	Barbara de Jesus	Barbara de Jesus	122	SM-3-0287	譚門張氏	Cheong Iut Chan
123	SM-3-0320	岑改弟	Sam Koi ou Shum Koi	124	SM-3-0323	鄒錦津	Chao Kam Chan
125	SM-3-0334A	黃門羅氏	Lo Iok Mui	126	SM-3-0360	Deolinda Bárbara Placé Machado de Mendonça	Deolinda Bárbara Placé Machado de Mendonça
127	SM-3-0414A	無記錄	Cheang Fok	128	SM-3-0478	陳小通	Chan Sio Tong
129	SM-3-0478A	譚凱莉	Tam Hoi Lei	130	SM-3-0479	李錦燊	Lei Kam San
131	SM-3-0481	歐陽家樂	Ao Ieong Ka Lok	132	SM-3-0484	林穎儀	Lam Weng I
133	SM-3-0485	Ana Maria Silvestre Wong	Ana Maria Silvestre Wong	134	SM-3-0486	劉嘉雯	Lao Ka Man
135	SM-3-0487	黃詩婷	Vong Si Teng	136	SM-3-0513	何葉寬	Ho Ip Fun
137	SM-3-0514	陳遇勤	Chan U Kan ou Chan Iue Kane	138	SM-3-0520	郭北	Kok Pak
139	SM-3-0554	梁雪貞	Leong Sut Cheng	140	SM-3-0585	邵桂生	Siu Kuai Sang
141	SM-3-0591	馬智超	Ma Chi Chiu aliás Ma Iu Peng	142	SM-3-0604	劉容	Lao Iong
143	SM-3-0636	Palmira Georgette Alves Clemente dos Santos Carril	Palmira Georgette Alves Clemente dos Santos Carril	144	SM-3-0643	陳法	Chan Fat
145	SM-3-0710	馮燭傑	Fong Kweung Kit aliás Fong Kueng	146	SM-3-0720	錢冠釵	Chin Kun Chai
147	SM-3-0755	蔡帶	Choy Tai	148	SM-3-0770	崔門梁氏	Leong Mui
149	SM-3-0812	姚濃順	Iu Son	150	SM-3-0850	徐國華	Choi Kuok Wa
151	SM-3-0851	陳貴妹	Chan Kuai Mui	152	SM-3-0871	陳存	Chan Chun Tip (feto)
153	SM-3-0874	黃玉玲	Tam Iok Leng (feto)	154	SM-3-0875	無記錄	Kou Chi San (feto)
155	SM-3-0876	余志恒	Iu Chi Hong (feto)	156	SM-3-0878	何小雯	Ho Sio Man
157	SM-3-0879	陸景然	Lok Keng In (feto)	158	SM-3-0880	無記錄	Pao Hoi Lam (feto)
159	SM-3-0880A	無記錄	Marco Polo	160	SM-3-0925	區萍	Ao Peng ou Lei Sai Heng

如有關利害關係人已向本署辦理起骨手續，則無須理會本通告。

二零零三年四月三日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$7,206.00)

O presente aviso deixa de produzir efeito se o respectivo pedido de exumação já tiver sido efectuado.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 3 de Abril de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 7 206,00)

*Lista de sepulturas do Cemitério da Nossa Senhora da Piedade de Macau que ultrapassaram o prazo legal de inumação*

澳門望廈聖母新西洋墳場過期未起骨墓地名單

按照市政墳場規章第二十五條第三款規定，茲通知下列安葬在澳門望廈聖母新西洋墳場墓地者的利害關係人，應在本通告刊登之日起計六十天內前往媽閣上街二十九至三十一號地下環境衛

Avisam-se os parentes/interessados das pessoas falecidas e sepultadas no Cemitério da Nossa Senhora da Piedade de Macau, constantes da lista em baixo publicada, que devem proceder ao pedido de exumação dos restos mortais, dirigindo-se aos Serviços de Ambiente e Licenciamento, sito na Rua de S. Tiago da Barra, n.ºs 29-31, r/c, no prazo de sessenta dias a contar da data de publicação do presente aviso.

生及執照部辦理起骨手續，逾期則墓地被視為無人認領，由民政總署負責起骨並安放入公共墓塚內。

Se o pedido de exumação não der entrada nos serviços indicados dentro do prazo determinado, é entendido como abandono dos restos mortais existentes, ordenando o IACM a exumação dos mesmos, que serão depositados em vala comum a este fim destinada, ao abrigo do ponto 3) do artigo 25.º do Regulamento dos Cemitérios, em vigor.

編號 N.º	墳墓編號 Sepultura n.º	墳場（或墓碑） 記錄 Nome constante na lápide	檔案紀錄 Nome constante no registo	編號 N.º	墳墓編號 Sepultura n.º	墳場（或墓碑） 記錄 Nome constante na lápide	檔案紀錄 Nome constante no registo
1	MH-3-1401	余富原	U Fu Un	2	MH-3-1403	甄康	Ian Sot Hong
3	MH-3-1407	林四	Lam Sei	4	MH-3-1414	無名氏	Desconhecido
5	MH-3-1416	無記錄	Wong Si ou Wong Sue	6	MH-3-1417	梁社友	Leong Se Iau
7	MH-3-1417B	鄭淑和	Cheang Sok Vo	8	MH-3-1420	無名氏	Desconhecido
9	MH-3-1423	炳根	Leong Peng Kan	10	MH-3-1425	無名氏	Desconhecido
11	MH-3-1433	任炎方	Iam In Fong	12	MH-3-1440	陳富	Chan Fu
13	MH-3-1443A	沈裕怡	Sin U I	14	MH-3-1447	溫權	Van Kun
15	MH-3-1448	張順光	Chan Seong Kuan aliás Chan Kuan	16	MH-3-1449	葉福林	Ip Fok Lam
17	MH-3-1451	無記錄	Chan Kai Cheong	18	MH-3-1452	黃官	Vong Kun
19	MH-3-1455	朱佩珍	Chu Pui Ian	20	MH-3-1464	周亞	Chao A Lat
21	MH-3-1465	李萍	Lei Peng aliás Lei Keng	22	MH-3-1466	鄭耀廷	Kong Iu Teng
23	MH-3-1467	譚德樂	Tam Tak Lok	24	MH-3-1475	高二平	Kao I Ping
25	MH-3-1476	胡雅	Vu Nga	26	MH-3-1477	王廷谷	Wong Teng Kok
27	MH-3-1479	吳順	Ng Son	28	MH-3-1480	陳慢	Chan Man
29	MH-3-1481	張義	Cheong I	30	MH-3-1482	陳華	Chan Wa
31	MH-3-1483	羅伯龍	Lo Pak Long	32	MH-3-1487	李瑞琮	Lei Soi Keng
33	MH-3-1495	無記錄	Elisa Ferreira	34	MH-3-1498	黃寶坤	Wong Po Kwan
35	MH-3-1501	陳金便	Chan Kam Pin	36	MH-3-1504	許淑英	Hoi Sok Ieng
37	MH-3-1507	伍秀琼	Ng Sau Keng	38	MH-3-1509	陳劍影	Cham Kim Ying
39	MH-3-1510	周超	Chau Chiu	40	MH-3-1511	伍敬	Ng Keng
41	MH-3-1513	魏玉	Ngai Iok aliás Ngay Ngoo aliás Wei Yu	42	MH-3-1514	譚瑞珍	Tam Soi Chan
43	MH-3-1521B	熊永	Hong Weng	44	MH-3-1521C	戴耀南	Tai Io Nam
45	MH-3-1521E	譚容清	Tam Yong Cheng	46	MH-3-1521G	麥展豪	Mak Chin Hou
47	MH-3-1524	謝瑪利亞	Maria Tecla	48	MH-3-1531	黎玉霞	Lai Iok Ha
49	MH-3-1535	陳錦漢	Ch'an Kam Hón ou Chen Kam Hon	50	MH-3-1538	謝妹	Che Mui
51	MH-3-1539	呂森業	Loi Sam IP	52	MH-3-1542	高秀雲	Kou Sau Van
53	MH-3-1544	方金女	Fong Kam	54	MH-3-1545	李國維	Lei Kuok Wai
55	MH-3-1547F	陳金	Chan Kam	56	MH-3-1550	何路	Ho Lou
57	MH-3-1554	陳金	Cham Kam	58	MH-3-1557	繆祥	Mio Cheong
59	MH-3-1558	吳培	Ng Pui	60	MH-3-1561	梁炳	Leong Peng
61	MH-3-1563	卓華棟	Cheok Wa Tai	62	MH-3-1564	陳口	Chan Hou
63	MH-3-1569	高流	Kou Lau	64	MH-3-1570	張慧芳	Cheong Vai Fan
65	MH-3-1571	關三	Kuan Sam	66	MH-3-1572	林權	Lam Kun
67	MH-3-1573	何德	Ho Tak	68	MH-3-1574	官娣	Kun Tai
69	MH-3-1575	黃慶山	Wong Heng San ou Ng Klung San	70	MH-3-1576	無名氏	Ignora-se
71	MH-3-1576C	鄧康	Tang Hóng	72	MH-3-1577	麥光	Mak Kuong
73	MH-3-1578	無名氏	Desconhecido	74	MH-3-1587	陳桂琼	Chan Kuai Keng
75	MH-3-1593	吳康健	Ng Hong Kin	76	MH-3-1595	陳月	Chan Yuet Ying

編號 N.º	墳墓編號 Sepultura n.º	墳場（或墓碑） 記錄 Nome constante na lápide	檔案紀錄 Nome constante no registo	編號 N.º	墳墓編號 Sepultura n.º	墳場（或墓碑） 記錄 Nome constante na lápide	檔案紀錄 Nome constante no registo
77	MH-3-1604	無名氏	Ignora-se	78	MH-3-1605	尹發	Van Fat
79	MH-3-1606B	蘇興	Sou Heng	80	MH-3-1611	林翠儀	Lam Choi aliás Lim Yee Chai
81	MH-3-1612	胡耀華	Wu Io Wa	82	MH-3-1613	任惠民（任偉文）	Iam Vai Man
83	MH-3-1614	無名氏	Desconhecido	84	MH-3-1617	鄭昌	Cheang Cheong
85	MH-3-1618	鄧少娟	Tang Siu Kun	86	MH-3-1619	吳亞一	Ng A Iat
87	MH-3-1624	胡志堅	Vu Chi Kin	88	MH-3-1629	鍾好	Chong Hou
89	MH-3-1632	蔡成焯	Choi Seng Cheok	90	MH-3-1645	龔大有	Kong Tai Iau
91	MH-3-1647	霍雷	Fok Loi	92	MH-3-1649	依麗沙	Elsa P. Cerezo
93	MH-3-1654	黃球	Vong Kao	94	MH-3-1656	喻仲如	Iu Ch'óng Iu
95	MH-3-1659	張寬	Cheong Fun	96	MH-3-1661	宋應麟	Song Ieng Lon
97	MH-3-1662	潘國熙	Pun Kok Hei	98	MH-3-1663	崔威成	Choi Vai Seng
99	MH-3-1664	張帶	Cheong Tai	100	MH-3-1665	陳金水	Chan Soi Kam
101	MH-3-1666	陸海安	Lok Hoi On	102	MH-3-1667	游慧冰	Yau Wai Ping
103	MH-3-1677	無名氏	Ignora-se	104	MH-3-1683	林容森	Lam Young San aliás Yin San
105	MH-3-1685	無記錄	Cheong Chun	106	MH-3-1686	無名氏	Desconhecido
107	MH-3-1691	鄭武	Chiang Iok Mou aliás Trinh Ke Bou	108	MH-3-1692	李明	Lei Ming
109	MH-3-1693	徐展明	Choi Chin Meng	110	MH-3-1694	許多妹	Cheang To Mui
111	MH-3-1695	無記錄	Choi Chin Meng	112	MH-3-1696	顏榕	Ngan Iong
113	MH-3-1697	盧錦英	Lou Kan Ieng	114	MH-3-1698	蘇潤芝	Sou Ion Chi
115	MH-3-1699	楊九	Leong Kao	116	MH-3-1700	蘇可全	Sou Ho Chun
117	MH-3-1705	岑禮煊	Sam Lai	118	MH-3-1776	無名氏	Ignora-se
119	MH-3-1778	無記錄	Fong Ka Mun	120	MH-3-1781	無名氏	Ignora-se
121	MH-3-1789	無記錄	Leong Hong Fat	122	MH-3-1851	無記錄	Siu Iong Mau
123	MH-3-1852B	黃四妹	Vong Sei Mui	124	MH-3-1854	梁華就	Leong Wa Chao
125	MH-3-1856A	區金勝	Au Kam Seng	126	MH-3-1857	魏定遼	Ngai Teng Lio
127	MH-3-1861B	黃女銀	Vong Noi Ngan	128	MH-3-1862	劉強	Lau Keong
129	MH-3-1863	張七	Cheong Ch'at	130	MH-3-1864	陸孟娟	Lok Mang Kun
131	MH-3-1867	何球	Ho Kao	132	MH-3-1867B	周金帶	Chau Kam Tai
133	MH-3-1867C	無記錄	Cheang Kuai Tin	134	MH-3-1873	羅勝	Lo Seng
135	MH-3-1873A	無名氏	Desconhecido	136	MH-3-1873B	黃二	Vong I
137	MH-3-1877	葉雪霞	Hip Sut Ha	138	MH-3-1879	吳勝	Ng Seng
139	MH-3-1880A	譚德	Tam Tak	140	MH-3-1883	梁堅	Leong Kun
141	MH-3-1884	劉玉蘭	Lau Iok Lán	142	MH-3-1887	梁彩	Leong Choi
143	MH-3-1888	陳門梁亞執	Leong A Chap	144	MH-3-1889	何七	Ho Chat
145	MH-3-1891	陳莫聰	Chan Mok Chon	146	MH-3-1892	葉惠慶	Yip Wai Hing
147	MH-3-1895	陳海	Chan Hoi	148	MH-3-1896	嚴學成	Yun Hak Seng
149	MH-3-1897	李妹	Lei Mui	150	MH-3-1901	鄭仲笑	Cheang Cheong Sio
151	MH-3-1902	楊義	Ieong I	152	MH-3-1903	郭亞柔	Kok A Ngan
153	MH-3-1907	李蘭	Lei Lan	154	MH-3-1909	譚彬	Tam Bun
155	MH-3-1910	羅榮	Lo Veng	156	MH-3-1910B	無記錄	Lei Pón
157	MH-3-1913	劉錦英	Lou Kam Ieng aliás Lo Kin Ieng	158	MH-3-1916	顧惠芳	Koo Wai Fong
159	MH-3-1917	黃坤	Vong Kuan	160	MH-3-1919	陳三	Chan San
161	MH-3-1923	伍兆基	Ng Siu Kei	162	MH-3-1925	無記錄	Lam Si Pui aliás Lim Swe Peway

編號	墳墓編號	墳場(或墓碑)記錄	檔案紀錄	編號	墳墓編號	墳場(或墓碑)記錄	檔案紀錄
N.º	Sepultura n.º	Nome constante na lápide	Nome constante no registo	N.º	Sepultura n.º	Nome constante na lápide	Nome constante no registo
163	MH-3-1926A	無名氏	Ignora-se	164	MH-3-1927	鄺如愛	Kuong U Oi
165	MH-3-1929	鄭金	Cheang Kam	166	MH-3-1930	何榮	Ho Veng
167	MH-3-1935	無記錄	Cheang Iau	168	MH-3-1936	蕭志森	Sio Chi Sam
169	MH-3-1939	鄭四妹	Cheang Sei Mui	170	MH-3-1941	李景情	Lei Keng Cheng
171	MH-3-1942	趙文	Chiu Chu	172	MH-3-1943	梁燕	Leong In
173	MH-3-1945	郭偉添	Kuok Wai Tim	174	MH-3-1947	霍釗	Fok Chiu
175	MH-3-1948	梁生	Leong Sang	176	MH-3-1954	無記錄	Tin I Sin
177	MH-3-1955	林玉鈿	Lam Iok Tin	178	MH-3-1956	徐九	Choi Kao
179	MH-3-1957	梁文生	Leong Man Sang	180	MH-3-1958	李冠華	Lei Kun Va
181	MH-3-1959	俞樹	U Su	182	MH-3-1960	方北堯	Fong Pak Iu
183	MH-3-1961	Fernando Francisco Xavier dos Remédios Rodrigues	Fernando Francisco Xavier dos Remédios Rodrigues	184	MH-3-1962	無記錄	Lai Ko Chung
185	MH-3-1966	梁洪	Leong Hong	186	MH-3-1967	余廣旋	Iu Kong Sum
187	MH-3-1969	陳秀梅	Chan Sau Mui	188	MH-3-1970	張蝶	Cheong Tip
189	MH-3-1971	無記錄	Leung Tim Yau	190	MH-3-1975	李潤好	Lei Ion Hou
191	MH-3-1976	吳炳劍	Ung Peng Chin	192	MH-3-1979	楊四	Ieong Sei
193	MH-3-1982	無記錄	Ng Pak Chong	194	MH-3-1986	梁明華	Leong Veng Va
195	MH-3-1992	無記錄	Sou Leng	196	MH-3-1995	松長	Chong Cheong aliás Long Chong Cheong
197	MH-3-1999	楊偉明	Ieong Wai Meng	198	MH-3-2000	王少秋	Vong Siu Chau
199	MH-3-2003	林有	Lam Iao	200	MH-3-2004	彭二好	Pang I Hou
201	MH-3-2005	劉敬球	Lao Keng Tim	202	MH-3-2007	陳汝英	Chan Iu Ieng
203	MH-3-2012	無記錄	Lei Se Pe	204	MH-3-2013	無名氏	Desconhecido
205	MH-3-2014	范玉	Fan Iok	206	MH-3-2015	利源	Lei Cheong
207	MH-3-2020	李錦聰	Lei Kam Chon	208	MH-3-2022	無名氏	Desconhecido
209	MH-3-2027	富源	Loi Un	210	MH-3-2029	李珍	Lee Chun
211	MH-3-2032	無名氏	Desconhecida	212	MH-3-2033	無名氏	Desconhecido
213	MH-3-2034	黃偉	Vong Vai	214	MH-3-2035	梁平	Leong Peng
215	MH-3-2038	孫蓮英	Sun Ieng	216	MH-3-2040	蕭國榮	Sio Kuok Weng
217	MH-3-2045	張亞森	Cheong A Sam	218	MH-3-2055	黎東妹	Lai Tong Mui
219	MH-3-2057	賴發	Lai Fat aliás Lai Mok Fat	220	MH-3-2065	戴振亮	Tai Chan Leong
221	MH-3-2068	梁家欣	Leong Ka Ian	222	MH-3-2072	潘貴有	Pun Kuai Iao
223	MH-3-2078	馬慈笑	Ma Chi Sio	224	MH-3-2080	無名氏	Desconhecido
225	MH-3-2083	吳開	Ng Hoi	226	MH-3-2086	莫光德	Mok Kong Tak
227	MH-3-2090	無記錄	Ng Tim	228	MH-3-2091	郭偉豪	Kok Vai Hou
229	MH-3-2092	陳呀仔	Chan Ngo Chai	230	MH-3-2093	林順	Lam Son
231	MH-3-2094	何繼	Ho Kai	232	MH-3-2095	周泰	Kuan Tai
233	MH-3-2097	林美英	Lam Mei Ieng	234	MH-3-2101	陳佩	Chan Pui
235	MH-3-2104	周錦添	Chau Tim	236	MH-3-2107	陳志明	Chan Chi Meng
237	MH-3-2110	無記錄	Fong Iok Tong	238	MH-3-2114	無名氏	Desconhecido
239	MH-3-2115	利田	Lei Tin	240	MH-3-2121	無記錄	Leong Mun Heng
241	MH-3-2122	無記錄	Lou Iok aliás Lou In Nei	242	MH-3-2123	莫北全	Mok Pak Chun
243	MH-3-2124	冼勞仔	Sin Lou Chai	244	MH-3-2131	李志楊	Lee Chee Yung
245	MH-3-2133	潘信	Pun Son aliás Pun Va	246	MH-3-2134	蔡廣	Choi Kuong

編號 N.º	墳墓編號 Sepultura n.º	墳場（或墓碑） 記錄 Nome constante na lápide	檔案紀錄 Nome constante no registo	編號 N.º	墳墓編號 Sepultura n.º	墳場（或墓碑） 記錄 Nome constante na lápide	檔案紀錄 Nome constante no registo
247	MH-3-2136	陳秀歡	Chan Sau Fun	248	MH-3-2140	林麗珍	Lam Lai Chan
249	MH-3-2143	曾魚	Chiang U	250	MH-3-2144	朱錦熾	Chu Kam Chi
251	MH-3-2145	吳炳才	Ung Peng Choi	252	MH-3-2149	周金好	Chau Kam Hou
253	MH-3-2153	楊民	Ieong Man	254	MH-3-2154	袁妹	Iun Mui
255	MH-3-2156	無記錄	Ieong Chek Man	256	MH-3-2157	無名氏	Desconhecido
257	MH-3-2158	楊偉華	Mui Vai Va aliás Mui Seak	258	MH-3-2160	孫偉標	Sun Wai Bin
259	MH-3-2161	陳家華	Chan Weng Wa	260	MH-3-2162	呂勝	Loi Seng
261	MH-3-2167	無記錄	Tang Siu Ling	262	MH-3-2168	朱壬輝	Chu Iam Fai
263	MH-3-2169	陳其	Chan Kei	264	MH-3-2175	無記錄	Wong Soi Ieng
265	MH-3-2178	徐依文	Tsui Yee Man	266	MH-3-2180	鄭拉	Cheang Lai
267	MH-3-2184	無名氏	Ignora-se	268	MH-3-2185	吳珍	Ung Chan
269	MH-3-2187	何振源	Ho Chan Iun	270	MH-3-2188	李明	Lei Meng
271	MH-3-2190	王蓮	Wong Lin	272	MH-3-2193	無記錄	Cheong Hó
273	MH-3-2195	無名氏	Desconhecido	274	MH-3-2196	陳福	Chan Fok
275	MH-3-2198	譚兆軒	Tam Sio Hit	276	MH-3-2204	王正	Vong Cheng
277	MH-3-2206	戴興	Tai Heng	278	MH-3-2207	何芬	Ho Fan
279	MH-3-2211	無名氏	Desconhecido	280	MH-3-2212	龍見田	Long Kin Tin
281	MH-3-2214	無名氏	Desconhecido	282	MH-3-2215	無名氏	Desconhecido
283	MH-3-2218	司徒均	Sze-To Kwan	284	MH-3-2219	陳燊	Chan San
285	MH-3-2221	梁惠芳	Leong Wai Fong	286	MH-3-2223	鄒翠玲	Chau Choi Leng
287	MH-3-2227	無記錄	U Pak Chai	288	MH-3-2231	李美華	Lei Mei Wa
289	MH-3-2237	黃健洪	Wong Kin Hong	290	MH-3-2239	陳潤	Chan Ion
291	MH-3-2242	陳社源	Chan Se Iun	292	MH-3-2243	陳根有	Chan Kan Iao
293	MH-3-2245	李開	Lei Hoi	294	MH-3-2272	林萬和	Lam Man Wo
295	MH-3-2278	林因弟	Lam Ian Tai	296	MH-3-2284	陳順佳	Chan Son Kai
297	MH-3-2298	范家榮	Lan Ka Weng	298	MH-3-2300	梁偉倫	Leung Wai Lun
299	MH-3-2301	無記錄	Koo Pou Chu	300	MH-3-2306	卓淑恩	Cheok Sok Lan
301	MH-3-2323	黃三	Wong Sam	302	MH-3-2372A	Jaime Salvador Andaya	Jaime Salvador Andaya
303	MH-3-2374	何梅	Ho Mui	304	MH-3-2375	陳女	Chan Noi
305	MH-3-2376	亞雲	Ah Wan	306	MH-3-2377	吳亞妹	Ng A Mui
307	MH-3-2378	無記錄	Chan Fuk Cheong	308	MH-3-2380	容蓮	Iong Min aliás Iong Lun
309	MH-3-2382	蘇三	Sou Sam	310	MH-3-2385	林紀章	Lam Kei Cheong
311	MH-3-2388	無名氏	Desconhecido	312	MH-3-2392	羅拉	Lola Maria Borges
313	MH-3-2393	無記錄	Lai Chu	314	MH-3-2394	陳二	Chan I
315	MH-3-2396	吳麗珍	Ung Lai Chan	316	MH-3-2399	何頌嬌	Ho Chong Chiu
317	MH-3-2400	無名氏	Desconhecido	318	MH-3-2362	陳嫣霞	Chan In Ha

如有關利害關係人已向本署辦理起骨手續，則無須理會本通告。

二零零三年四月十四日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$8,981.00)

O presente aviso deixa de produzir efeito se o respectivo pedido de exumação já tiver sido efectuado.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Abril de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 8 981,00)

## 社會重返基金

## FUNDO DE REINserÇÃO SOCIAL

## 名單

## Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關發給個人和私立機構的財政資助，社會重返基金現公佈二零零三年第一季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Reinservação Social publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2003:

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
澳門明愛 Cáritas de Macau	24/03/2003	\$ 57,527.50	資助澳門善導宿舍之日常運作費用。 Apoio financeiro à despesa corrente do Lar de Acolhimento.

二零零三年四月十日於社會重返基金

Fundo de Reinservação Social, aos 10 de Abril de 2003.

行政管理委員會主席 張永春

O Presidente do Conselho Administrativo do FRS, *Cheong Weng Chon*.

(是項刊登費用為 \$881.00)

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 財政局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## 名單

## Listas

財政局為填補人員編制高級資訊技術員職程第一職階一等高級資訊技術員二缺，經於二零零三年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2003:

合格應考人：分

1.º 盧勁 ..... 7.49

2.º 沈兆興 ..... 6.68

Candidatos aprovados: valores

1.º Lou Keng ..... 7,49

2.º Sam Siu Heng ..... 6,68

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經濟財政司司長於二零零三年四月十四日批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Abril de 2003).

二零零三年四月七日於財政局

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Abril de 2003.

典試委員會：

O Júri:

主席：廳長 馬錦生

*Presidente:* Ma Kam Sang, chefe de departamento.

委員：處長 蕭燕玲

*Vogais:* Siu Yin Leng, chefe de divisão; e

處長 張子健

Estevão Cheong aliás Cheong Chi Kin, chefe de divisão.

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)



財政局為填補人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員一缺，經於二零零三年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
容珮貞 .....	6.55

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零三年四月十四日批示確認)

二零零三年四月八日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 容光亮

委員：處長 Elfrida Botelho dos Santos

處長 Fátima Dias da Silva

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

財政局為填補人員編制行政文員職程第一職階二等文員五缺，經於二零零三年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Fátima António Carlos .....	7.33
2.º Victor José Ritchie Manhão .....	7.25
3.º Maria Tereza Xavier .....	7.21
4.º Ricardo da Rocha Vai .....	7.08
5.º 黎俊燊 .....	7.04

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零三年四月十四日批示確認)

二零零三年四月八日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 容光亮

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Iong Pui Cheng .....	6,55

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Abril de 2003).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Abril de 2003.

O Júri:

*Presidente:* Iong Kong Leong, chefe de departamento.

*Vogais:* Elfrida Botelho dos Santos, chefe de divisão; e

Fátima Dias da Silva, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Fátima António Carlos .....	7,33
2.º Victor José Ritchie Manhão .....	7,25
3.º Maria Tereza Xavier .....	7,21
4.º Ricardo da Rocha Vai .....	7,08
5.º Lai Chon San aliás António Lopes Lai .....	7,04

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Abril de 2003).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Abril de 2003.

O Júri:

*Presidente:* Iong Kong Leong, chefe de departamento.

委員：處長 Elfrida Botelho dos Santos

處長 Fátima Dias da Silva

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

*Vogais:* Elfrida Botelho dos Santos, chefe de divisão; e

Fátima Dias da Silva, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## 澳門財稅廳

### 佈告

#### 關於地租事宜

茲定於本年五月份內在澳門財稅廳收納處開徵二零零三年度以租賃方式批出土地之地租，有關納稅人應依限期自動前來繳納。

又按照第 10/2002 號法律第十七條之規定，在二零零三年度內，倘若地租或租金每年金額不足澳門幣一百元（\$100.00）者不予徵收。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。此佈

二零零三年四月八日於澳門財稅廳

澳門財稅廳廳長 容光亮

(本件經由財政局局長艾衛立核閱)

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

#### 關於地稅事宜

茲定於本年五月份內在澳門財稅廳收納處開徵二零零三年度以長期租借方式批出土地之地稅，有關納稅人應依限期自動前來繳納。

又按照第 10/2002 號法律第十七條之規定，在二零零三年度內，倘若地租或租金每年金額不足澳門幣一百元（\$100.00）者不予徵收。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。此佈

## REPARTIÇÃO DE FINANÇAS DE MACAU

### Editais

#### Rendas

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber aos contribuintes desta Repartição que, durante o mês de Maio do corrente ano, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau para a cobrança voluntária das rendas de concessões de terrenos por arrendamento relativas ao ano de 2003.

Mais faço saber que, de harmonia com o artigo 17.º da Lei n.º 10/2002, não se procederá à cobrança dos foros e rendas, cujo montante anual seja inferior a \$ 100,00 (cem patacas), durante o ano de 2003.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 8 de Abril de 2003.

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau, *Iong Kong Leong*.

Visto.

O Director dos Serviços de Finanças, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

#### Foros

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber aos contribuintes desta Repartição que, durante o mês de Maio do corrente ano, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau para a cobrança voluntária dos foros de concessões de terrenos por aforamento relativos ao ano de 2003.

Mais faço saber que, de harmonia com o artigo 17.º da Lei n.º 10/2002, não se procederá à cobrança dos foros e rendas, cujo montante anual seja inferior a \$ 100,00 (cem patacas), durante o ano de 2003.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零零三年四月八日於澳門財稅廳

澳門財稅廳廳長 容光亮

(本件經由財政局局長艾衛立核閱)

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Repartição de Finanças de Macau, aos 8 de Abril de 2003.

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau, *Iong Kong Leong*.

Visto.

O Director dos Serviços de Finanças, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 澳門金融管理局

### 名單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人 and 私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零零三年第一季度的資助名單：

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門管理專業協會 Associação de Gestão (Management) de Macau	13/02/2003	\$ 10,000.00	「世界管理挑戰賽亞太區總決賽」活動。 «Global Management Challenge — Asian Regional Final».
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	13/02/2003	\$ 3,000.00	資助活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas.
SDG 管理挑戰賽亞洲有限公司 SDG — Simuladores de Gestão, Ásia, Lda.	13/02/2003	\$ 25,000.00	SDG 世界管理挑戰賽活動。 SDG Global Management Challenge.

二零零三年四月十五日於澳門金融管理局

行政委員會：

委員：潘志輝

盧文輝

(是項刊登費用為 \$1,204.00)

### 通告

#### 第 011/2003-AMCM 號通告

事項：保險中介人活動許可之廢止——未繳納二零零三年度登記費（二零零三年一月份到期）

第 27/2001 號行政法規對六月五日第 38/89/M 號法令訂定的保險中介人活動的法律制度進行修訂：

## AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano 2003:

Autoridade Monetária de Macau, aos 15 de Abril de 2003.

Pel'O Conselho de Administração:

Administradores: *António José Félix Pontes*; e

*Rufino de Fátima Ramos*.

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

### Avisos

#### Aviso n.º 11/2003-AMCM

Assunto: Aplicação de sanção de revogação da autorização para o exercício da actividade de mediação de seguros — Não pagamento das taxas de registo relativas ao ano de 2003 (Renovações em Janeiro de 2003)

O Regulamento Administrativo n.º 27/2001 procedeu a alterações no regime jurídico do exercício da actividade de mediação de seguros, estabelecido pelo Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho;

鑒於執行保險中介人活動法例第三十條所指的處罰職權，原屬行政長官之權限；

根據經第27/2001號行政法規修訂的六月五日第38/89/M號法令第三十七條第二款的規定，澳門金融管理局行政委員會透過經濟財政司司長於二零零三年三月二十五日的批示，對第12/2000號行政命令授予的權限，公佈由二零零三年一月一日起廢止以下因未有繳納二零零三年度從事保險中介活動登記費之保險中介人的許可：

Considerando que a aplicação das penas referidas no artigo 30.º do diploma regulador da actividade de mediação de seguros é da competência originária do Chefe do Executivo;

O Conselho de Administração da AMCM, ao abrigo e por força do n.º 2 do artigo 37.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2001, faz saber que, por despacho de 25 de Março 2003, Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, proferido no uso das competências delegadas pela Ordem Executiva n.º 12/2000, foi aplicada aos mediadores abaixo identificados a pena de revogação da autorização, com efeitos a 1 de Janeiro de 2003, por não pagamento das taxas de registo para o exercício da actividade de mediação de seguros no ano de 2003:

#### 保險推銷員

#### Angariadores de seguros

ANG 0119	吳何詠敏	Ng Ho Veng Man	ANG 0298	張惠嬋	Cheong Wai Sim
ANG 0154		Luisa Cervantes			

#### 保險代理人（個人）

#### Agentes de seguros (Pessoas singulares)

APS 0238	梁浩光	Hou Kuong Leong	APS 3308	鄭志榮	Cheang Chi Weng
APS 0255		Iong Pou Chu	APS 3349	鄧國輝	Tang Kuok Fai
APS 0278	鄧燕琼	Tang In Keng	APS 3353		Marieta Tabilon Orallo
APS 0335	葉榮照	Ip Veng Chio	APS 3439	譚炳權	Tam Peng Kun
APS 0814	黃耀光	Vong Io Kuong	APS 3483	陳海量	Chan Hoi Leong
APS 0840	劉陳雪霞	Lao Chan Sut Ha	APS 3527	蘇虹	Sou Hong
APS 0868	龔洪發	Kong Hong Fat	APS 3567	李紅珠	Lei Hong Chu
APS 0988	宋志江	Song Chi Kong	APS 3572	林經圻	Lam King Kee
APS 1104	梁成謙	Leong Seng Him	APS 3575	譚建英	Tam Kin Ieng
APS 1109	李振榮	Lei Chan Weng	APS 3623	溫錦源	Wan Kam Un
APS 1446	梁定權	Leong Teng Kun	APS 3624	歐東榮	Ao Tong Weng
APS 1475	葉惠嫻	Yip Wai Han	APS 3669	區少斌	Ao Siu Pan
APS 1543	許迎春	Hoi Ieng Chon	APS 3675	胡麗玲	Wu Lai Leng
APS 1690	梁錫雄	Leong Sec Hung	APS 3729	鄭麗腳	Cheang Lai Heng
APS 1791	鄔澤平	Vu Chak Peng	APS 3736	何煥珍	He Huan Zhen aliás Ho Wun Chan
APS 1923	李業飛	Lei Ip Fei	APS 3814	楊彤麥	Ieong Tong Mak
APS 2024	林建雄	Lam Kin Hong	APS 3844	盧浩然	Francisco Xavier Lou
APS 2502	麥炳奕	Mak Peng Iek	APS 3877	劉冠良	Lao Kun Leong
APS 2726	劉玉葉	Lao Iok Ip	APS 3887	謝元通	Che Un Tong
APS 2762	洪本發	Hong Pun Fat	APS 3908		Lilia Garcia Ferreira Monteiro
APS 3047	岑兆流	Sam Sio Lao	APS 3940	陳雪棉	Chan Sut Min
APS 3048	吳志輝	Ng Chi Fai	APS 3960	容國基	Iong Kuok Kei
APS 3128	胡燕寶	Wu In Pou	APS 3979	魏美鳳	Ngai Mei Fong
APS 3198		Alberto Ferreira Sin	APS 4025	張瑞芳	Cheong Soi Fong

## 保險代理人 (個人)

## Agentes de seguros (Pessoas singulares)

APS 4029	徐銀珍	Choi Ngan Chan	APS 4540		Ines Li
APS 4035	紀小紅	Kei Sio Hong	APS 4555	李素琴	Lei Sou Kam
APS 4066	李霓	Lei Ngai	APS 4580	蘇瑞旺	Sou Soi Wong
APS 4079	蘇香玫	Hsiang Mei Su	APS 4581	胡祖發	Wu Chou Fat
APS 4093	黃潤鈞	Vong Ion Kuan	APS 4589	王淑嫻	Vong Sok Han
APS 4106	陳美玉	Chan Mei Iok	APS 4615	林壯強	Lam Chong Keong
APS 4160	蘇梅珍	Sou Mui Chan	APS 4633		Joaquim Dillon da Silva de Jesus
APS 4169	甘靄庭	Kam Oi Teng aliás Chan Oi Teng	APS 4659	周婉香	Chau Yuen Heung Emily
APS 4192	龍淑芬	Long Sok Fan	APS 4661	農嘉樂	Nong Jia Le
APS 4199	王肖梅	Wong Chiu Mui Elizabeth	APS 4714	高學捷	Kou Hok Chit
APS 4222	林淑華	Lam Sok Wa	APS 4715	區敬全	Au Keng Chun
APS 4226	李永康	Lei Weng Hong	APS 4737	曾國孟	Chang Kuok Mang
APS 4245	黃桂池	Vong Kuai Chi	APS 4763	潘錫祥	Pun Sek Cheong
APS 4252	蔡紅紅	Choi Hong Hong	APS 4780	戴紅姍	Tai Hong San
APS 4260	陳信光	Chan Son Kuong	APS 4786	楊敏妍	Ieong Man In
APS 4264	倪永鴻	Ngai Weng Hong	APS 4793	曾月銀	Chang Ut Ngan
APS 4309	楊燕清	Ieong In Cheng	APS 4813	林燕美	Lam In Mei
APS 4327	梁家豪	Leong Ka Hou	APS 4815	陳棟斌	Chan Tong Pan
APS 4342	王靖君	Wong Cheng Kuan	APS 4825	馮銘忠	Feng Ming Zhong
APS 4346	李汝森	Lei U Sam	APS 4861	陸志賴	Lok Chi Lai
APS 4350	何植偉	Ho Chec Vai	APS 4866	梁耀基	Leong Io Kei aliás Ieong In Cheng
APS 4439	黎光耀	Lai Kuong Io	APS 4889	鄒建祺	Chow Kin Kei Andes
APS 4445	梁漢文	Leung Hon Man	APS 4890	梁偉洪	Leong Wai Hong
APS 4452	張慧雯	Cheong Wai Man	APS 4928	管振華	Kun Chan Wa
APS 4457	趙子安	Chiu Chi On	APS 4929	莫英杰	Mok Ieng Kit
APS 4462	吳麗萍	Ng Lai Peng	APS 4943	潘展鴻	Pun Chin Hung
APS 4474	劉少尉	Lao Sio Wai	APS 4945	李偉南	Lei Wai Nam
APS 4492	胡如海	Wu U Hoi	APS 4978	張美遠	Cheong Mei Un
APS 4511	毛麗瑜	Mo Lai Iu	APS 4994	何潔玲	Ho Kit Leng
APS 4526	容立基	Yong Lap Kei	APS 5017	梁慧蓮	Leong Wai Lin
APS 4539	李敏儀	Lei Man I			

## 保險代理人 (在澳門設立之法人)

## Agente de seguro (Pessoa colectiva constituída em Macau)

APC 0055 京澳旅遊有限公司 Agência de Viagens e Turismo Grand, Limitada

## 保險代理人 (總公司設在外地的法人)

## Agente de seguro (Pessoa colectiva sediada no exterior)

APE 0027 大福投資顧問有限公司 Tai Fook Investment Consultants Limited

**保險經紀人 (總公司設在外地的法人)**  
**Corretor de seguros (Pessoa colectiva sediada no exterior)**

CRE 0013 新世界保險管理有限公司

New World Insurance Management Limited

二零零三年四月三日於澳門金融管理局

Autoridade Monetária de Macau, aos 3 de Abril de 2003.

行政委員會：

Pe'l'O Conselho de Administração:

主席：丁連星

O Presidente: *Anselmo Teng.*

委員：潘志輝

O Administrador: *António Félix Pontes.*

(是項刊登費用為 \$5,367.00)

(Custo desta publicação \$ 5 367,00)

第 012/2003-AMCM 號通告

*Aviso n.º 12/2003-AMCM*

事項：保險中介人活動許可之廢止——未繳納二零零三年度登記費（二零零三年二月份到期）

*Assunto: Aplicação de sanção de revogação da autorização para o exercício da actividade de mediação de seguros — Não pagamento das taxas de registo relativas ao ano de 2003 (Renovações em Fevereiro de 2003)*

第 27/2001 號行政法規對六月五日第 38/89/M 號法令訂定的保險中介人活動的法律制度進行修訂；

O Regulamento Administrativo n.º 27/2001 procedeu a alterações no regime jurídico do exercício da actividade de mediação de seguros, estabelecido pelo Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho;

鑒於執行保險中介人活動法例第三十條所指的處罰職權，原屬行政長官之權限；

Considerando que a aplicação das penas referidas no artigo 30.º do diploma regulador da actividade de mediação de seguros é da competência originária do Chefe do Executivo;

根據經第 27/2001 號行政法規修訂的六月五日第 38/89/M 號法令第三十七條第二款的規定，澳門金融管理局行政委員會透過經濟財政司司長於二零零三年三月二十五日的批示，對第 12/2000 號行政命令授予的權限，公佈由二零零三年二月二十八日起廢止以下因未有繳納二零零三年度從事保險中介活動登記費之保險中介人的許可：

O Conselho de Administração da AMCM, ao abrigo e por força do n.º 2 do artigo 37.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2001, faz saber que, por despacho de 25 de Março de 2003, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, proferido no uso das competências delegadas pela Ordem Executiva n.º 12/2000, foi aplicada aos mediadores abaixo identificados a pena de revogação da autorização, com efeitos a 28 de Fevereiro de 2003, por não pagamento das taxas de registo para o exercício da actividade de mediação de seguros no ano de 2003:

**保險代理人 (個人)**  
**Agentes de seguros (Pessoas singulares)**

APS 5026 卓小豪 Cheok Sio Hou

APS 5028 陳德輝 Chan Tak Fai

二零零三年四月三日於澳門金融管理局

Autoridade Monetária de Macau, aos 3 de Abril de 2003.

行政委員會：

Pe'l'O Conselho de Administração:

主席：丁連星

O Presidente: *Anselmo Teng.*

委員：潘志輝

O Administrador: *António Félix Pontes.*

(是項刊登費用為 \$1,595.00)

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

## 第 013/2003-AMCM 號通告

## Aviso n.º 13/2003-AMCM

事項：保險中介人活動許可之廢止——未繳納二零零三年度登記費（二零零三年三月份到期）

第 27/2001 號行政法規對六月五日第 38/89/M 號法令訂定的保險中介人活動的法律制度進行修訂：

鑒於執行保險中介人活動法例第三十條所指的處罰職權，原屬行政長官之權限，後將有關之權限授予經濟財政司司長，其後透過二零零三年三月二十五日第 37/2003 號批示，再將此職權轉授予澳門金融管理局行政委員會：

根據經第 27/2001 號行政法規修訂的六月五日第 38/89/M 號法令第三十七條第二款的規定，澳門金融管理局行政委員會公佈由二零零三年三月二十八日起廢止以下因未有繳納二零零三年度從事保險中介活動登記費之保險中介人的許可：

*Assunto: Aplicação de sanção de revogação da autorização para o exercício da actividade de mediação de seguros — Não pagamento das taxas de registo relativas ao ano de 2003 (Renovações em Março de 2003)*

O Regulamento Administrativo n.º 27/2001 procedeu a alterações no regime jurídico do exercício da actividade de mediação de seguros, estabelecido pelo Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho;

Considerando que a aplicação das penas referidas no artigo 30.º do diploma regulador da actividade de mediação de seguros é da competência originária do Chefe do Executivo, o qual delegou a mesma no Secretário para a Economia e Finanças, que, por sua vez, a delegou no Conselho de Administração da AMCM, pelo Despacho n.º 37/2003, de 25 de Março;

O Conselho de Administração da AMCM, ao abrigo e por força do n.º 2 do artigo 37.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2001, faz saber que aplicou aos mediadores abaixo identificados a pena de revogação da autorização, com efeitos a 28 de Março de 2003, por não pagamento das taxas de registo para o exercício da actividade de mediação de seguros no ano de 2003:

## 保險代理人 (個人)

## Agentes de seguros (Pessoas singulares)

APS 5031 陳美蓮 Chan Mei Lin  
APS 5035 趙耀庭 Chio Io Teng  
APS 5037 許許 Hoi Hoi

APS 5044 鄧曉璇 Tang Io Sun  
APS 5046 余蔚 U Wai

二零零三年四月三日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

Autoridade Monetária de Macau, aos 3 de Abril de 2003.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente: *Anselmo Teng*.

O Administrador: *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

## 衛生局

## 名單

為履行有關給予個人和私立機構財政資助的八月二十六日第 54/GM/97 號批示，衛生局現公佈二零零三年第一季度獲資助的名單：

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2003:

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	31/01/2003	\$ 1,249,999.80	對同善堂屬下診所的第一季度資助。 Apoio financeiro às unidades de saúde dependentes da Associação, relativo ao 1.º trimestre.

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
工人醫療所 Clínica dos Operários	同上 Idem	\$ 570,000.00	第一季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 1.º trimestre.
澳門街坊會中醫診所 Clínica da Medicina Chinesa da Associação dos Moradores de Macau	同上 Idem	\$ 60,000.00	第一季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 1.º trimestre.
澳門健康雜誌出版社 Macau Health Bulletin Press Saúde de Macau	同上 Idem	\$ 12,000.00	出版《澳門健康》雜誌的第一季度資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativo ao 1.º trimestre.
澳門明愛 Cáritas de Macau	同上 Idem	\$ 62,100.00	一名在澳門明愛屬下護老院提供醫療服務的醫生的第一季度津貼。 Subsídio a um médico que presta assistência médica nos asilos dependentes da Cáritas de Macau, relativo ao 1.º trimestre.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	同上 Idem	\$ 90,000.00	一名在澳門仁慈堂屬下護老院提供醫療服務的醫生的第一季度津貼。 Subsídio a um médico que presta assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao 1.º trimestre.
澳門歸僑總會 Oversea Chinese Association Macau	同上 Idem	\$ 48,000.00	第一季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 1.º trimestre.
澳門執業西醫公會 Associação de Médicos de Macau	20/02/2003	\$ 30,000.00	資助該會2003年度活動。 Apoio financeiro para a realização de actividade do ano 2003.
澳門血液腫瘤科醫學會 The Macau Society of Hematology & Oncology	20/02/2003	\$ 5,000.00	資助二月份舉辦的研討會活動。 Apoio financeiro para a realização de Congresso no mês de Fevereiro.

二零零三年四月十一日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 11 de Abril de 2003.

行政管理委員會主席 瞿國英

Pe'l'O Conselho Administrativo, Koi Kuok Ieng, presidente.

(是項刊登費用為 \$2,153.00)

(Custo desta publicação \$ 2 153,00)

### 通告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條規定公布，衛生局為填補人員編制行政人員組別第一職階第四職等首席行政文員四缺開考的確定名單已張貼於本局前技術學校大樓一樓人事處，該開考通告已於二零零三年二月十二日第七期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零三年四月十四日於衛生局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 黃婉華

### Avisos

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista definitiva do concurso para o preenchimento de quatro vagas de oficial administrativo principal, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 7, II Série, de 12 de Fevereiro de 2003.

Serviços de Saúde, aos 14 de Abril de 2003.

O Júri:

Presidente: Mónica Vong Yin Wah, técnica superior de 2.ª classe.



第一委員：一等技術員 陳仲蘭

第二委員：首席技術輔導員 Eurico Lam

(是項刊登費用為 \$852.00)

茲公布，根據社會文化司司長於二零零三年四月十一日作出的批示而進行第1/P/2003號有關向衛生局提供為期壹(1)年的保安服務之公開招標事宜。

有意投標者祇要能證明具有十月二十一日第65/96/M號法令修訂的十月二十一日第54/91/M號法令所規定的牌照，便可從二零零三年四月二十四日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午三時至五時三十分，前往物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需影印費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本。

投標者應於二零零三年四月三十日上午十時正在位於仁伯爵綜合醫院地庫I之物資供應暨管理處集合前往本招標之標的地點進行實地視察。投標書應交往本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零三年五月十二日下午五時三十分。

開標將於二零零三年五月十三日下午三時在本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$72,000.00(澳門幣柒萬貳仟元正)之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保/或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零三年四月十七日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

*Primeiro vogal:* Chan Chung Lan, técnico de 1.ª classe.

*Segundo vogal:* Eurico Lam, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2003, se encontra aberto o Concurso Público n.º 1/P/2003 para a Prestação de Serviços de Vigilância aos Serviços de Saúde, pelo período de um (1) ano.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 24 de Abril de 2003, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 15,00 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

Os citados documentos só podem ser adquiridos pelos concorrentes que façam prova de possuir o alvará previsto no Decreto-Lei n.º 54/91/M, de 21 de Outubro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 65/96/M, de 21 de Outubro.

Os interessados deverão comparecer no dia 30 de Abril de 2003, às 10,00 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, situada no C1 do Centro Hospitalar Conde de São Januário, a fim de ser facultada uma visita às instalações a que se destina a prestação dos serviços objecto deste concurso.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 12 de Maio de 2003.

O acto público deste concurso terá lugar em 13 de Maio de 2003, pelas 15,00 horas na sala do «Museu» do r/c do edifício destes Serviços.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 72 000,00 (setenta e duas mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 17 de Abril de 2003.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

## 土地工務運輸局

### 名單

按照運輸工務司司長二零零三年一月二日之批示，經二零零三年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階特級助理技術員

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técni-

一缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

合格應考人： 分  
譚永基 ..... 7.09

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(於二零零三年四月九日經運輸工務司司長批示確認)

二零零三年三月十三日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：張潤民

正選委員：鄺偉卓

Vitor Miguel Pinto de Morais

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

co auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Janeiro de 2003, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2003:

*Candidato aprovado:* valores  
Tam Veng Kei ..... 7,09

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Abril de 2003).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Março de 2003.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Ion Man.

*Vogais efectivos:* Kuong Vai Cheok; e

Vitor Miguel Pinto de Morais.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

## 郵政局

### 名單

郵政局為填補人員編制第一職階一等高級技術員二十四缺，經於二零零三年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

António Viegas de Jesus Costa；

區潔萍；

陳念慈；

陳德雄；

鄒瑞儀；

張德佳；

鄭秋明；

鍾煥玲；

許志樑；

康經維；

容美玉；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de vinte e quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2003:

*Candidatos admitidos:*

António Viegas de Jesus Costa;

Au Kit Peng;

Chan Nim Chi;

Chan Tak Hong;

Chao Soi I;

Cheong Tak Kai;

Chiang Chao Meng;

Chong Vun Leng;

Hoi Chi Leong;

Hong Keng Wai;

Iong Mei Iok;

准考人：

葉曉紅；

劉惠明；

李玉嬋；

梁燊堯；

梁祝艷；

盧山；

吳美琪；

施崢嶸；

孫君揚；

溫美蓮；

黃錦欣；

王安儀；

原慧姿。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年四月十五日於郵政局

典試委員會：

主席：郵政局局長 Carlos Alberto Roldão Lopes

委員：港務局行政暨管理廳廳長 鄧應銓

地圖繪製暨地籍局資料處處長 黃世興

(是項刊登費用為 \$2,564.00)

## 地球物理暨氣象局

### 公告

本局為填補人員編制內之第一職階顧問高級資訊技術員一缺，經於二零零三年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考之公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，張貼其准考人臨時名單於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上，以供查閱。

*Candidatos admitidos:*

Ip Hio Hong;

Lau Wai Meng;

Lei Iok Sim;

Leong San Io aliás Francisco Leong;

Leong, Rosa;

Lou San;

Ng Mei Kei;

Shi ZhengRong;

Sun Kuan Ieong;

Van Mei Lin;

Wong Kam Ian

Wong On I;

Yuen Vai Chi.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 15 de Abril de 2003.

O Júri:

*Presidente:* Carlos Alberto Roldão Lopes, director da Direcção dos Serviços de Correios.

*Vogais:* Tang Ieng Chun, chefe do Departamento de Administração e Gestão da Capitania dos Portos; e

Wong Sai Heng, chefe da Divisão de Tratamento de Dados da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

(Custo desta publicação \$ 2 564,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年四月十四日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 14 de Abril de 2003.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 環境委員會

### 名單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，環境委員會公佈二零零三年第一季度的資助名單：

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛 Caritas de Macau	16/01/2003	\$ 1,000.00	慈善餐會券。 Inscrição dum jantar da caridade.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	18/02/2003	\$ 3,000.00	賣旗籌款。 Venda de bandeirinhas para angariar fundos.

二零零三年四月十四日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓紅

(是項刊登費用為 \$989.00)

## CONSELHO DO AMBIENTE

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem o Conselho do Ambiente publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano 2003:

Conselho do Ambiente, aos 14 de Abril de 2003.

A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

### 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 嶺南畫派美術研究會（澳門）

為公佈之效力，本人證明於二零零三年四月十一日在本公證署存檔了一份“嶺南畫派美術研究會（澳門）”章程的樣本，編號為19/2003，其內容如下：

### 第一章

#### 總則

第一條——本會訂定中文名為“嶺南畫派美術研究會（澳門）”、葡文名為“Associação de Estudos de Arte Lingnan (Macau)”、英文名為“Lingnan Art (Macau) Association”。

第二條——本會會址設於澳門慕拉士大馬路149號激成工業大廈第一期3/C。

第三條——本會以聯絡本澳美術藝術界、各業餘美術藝術家和美術愛好者，利

用工餘時間推廣美術藝術、藝術文化推廣交流為宗旨。

第四條——所有本澳美術藝術界、各業餘美術藝術家和嶺南畫愛好者，均可申請加入本會成為會員。

### 第二章

#### 組織及職權

第五條——會員大會為本會之最高權力機構組成，其職權為：

(1) 批准及修改本會會章；

(2) 決定及檢討本會一切會務；

(3) 推選理事會成員五人及監事會之成員三人；

(4) 通過及核准理事會提交之年報。

第六條——會長一人，副會長二人，會長負責領導及協調理事會處理本會一切工作，倘會長缺席時，由其中一名副會長暫代其職務。

第七條——會員大會每年進行一次，由會長或副會長召開，但須提早在十五日前發函通知全體會員，出席人數須超過會員半數，會議方為合法，（而通知函件內容必須有日期、時間、地點及議程）。

第八條——由理事會成員互選出理事長一人、副理事長一人、秘書一名、財務一人、常務一人，理事會由理事長領導，倘會長缺席時，由其中一名副會長暫代其職務。理事會任期三年，可連任，但最多只可連任兩屆。

第九條——理事會之職權為：

(1) 執行大會所有決議；

(2) 規劃本會之各項活動；

(3) 監督會務管理及按時提交工作報告；

(4) 負責本會日常會務及制定本會會章。

第十條——理事會每月舉行例會一次，特別會議得由理事長臨時召集。

第十一條——由監事會成員互選監事長一人、常務監事長二人，監事會由監事長領導。監事會任期三年，可連任，但最多只可連任兩屆。

第十二條——監事會之職權為：

(1) 監督理事會一切行政決策；

(2) 審核財政狀況及賬目。

第十三條——本會為推廣會務得聘請社會賢達為本會名譽顧問，另聘請美術界藝術家和美術愛好者賢達為本會藝術顧問。

### 第三章 權利與義務

第十四條——凡本會會員有權參加會員大會，有選舉及被選舉權，及參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利之權利。

第十五條——凡本會會員有遵守本會會章及大會或理事決議之義務，並應於每月月初繳交會費。

### 第四章 入會及退會

第十六條——凡申請加入本會者，須依手續填寫表格，由理事會審核批准才能有效。

第十七條——凡會員因不遵守會章，未經本會同意，以本會名義所作之一切活動而影響本會聲譽及利益，如經理事會過半數理事通過。得取消其會員資格，所繳交之任何費用，概不發還。凡欠本會會費超過3個月或以上者，則喪失會員資格及一切會員權利。

### 第五章 經費

第十八條——本會之經濟收入來源及其他：

1. 會員月費；
2. 任何對本會的贊助及捐贈。

第十九條——有關會員福利及其他各項事務，由理事會另訂細則補充。

第二十條——本章程未盡善之處由會員大會修訂。

與正本相符。

二零零三年四月十四日於第一公證署

二等助理員 Maria Fátima Pedro

(是項刊登費用為 \$1,615.00)

(Custo desta publicação \$ 1 615,00)

### 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### Macau Special Olympics

為公布之效力，本人證明於二零零三年四月十日在本公證署存檔了一份“Macau Special Olympics”修改章程的樣本，編號為18/2003，其內容如下：

第一條  
名稱及會址

「澳門特殊奧運會（中文名稱）Macau Special Olympics（葡文名稱）Macao Special Olympics（英文名稱）」是一個受

本章程管制及從事不牟利活動的團體，會址設在澳門台山菜園涌巷64號澳門大廈第二期C座一樓A。

### 第二條

#### 宗旨

b) 在本地區內外代表智障人士的運動及其他活動。

e) 鼓勵智障人士與其家屬及社會大眾之間發展融和及團結精神。

f) 與公共行政和社會工作，解決與智障人士及其家屬有關的問題。

### 第三條

#### 會的範圍

「澳門特殊奧運會」之內部結構乃由智障人士、其家屬及相關專業者等不同方面所組成的團體。

### 第四條

#### 會員

會員分為：

名譽會員及普通會員。

名譽會員乃曾對本會提供傑出服務而大會認為應授予此項榮銜的人士。

普通會員包括：（一）以任何方式義務為本會於創立、發展和工作方面，作出貢獻的人士，（二）所有不論性別、年齡、宗教、國籍的智障人士和其家屬。（三）擁有相關範疇之專業知識人士。彼等入會須向理事會建議，並為其接受者。

### 第六條

#### 大會

大會由一名會長、一名副會長和一名秘書組織而成。

### 第七條

大會應在每一平常年度集會一次，以便討論及通過理事會報告書和賬目連同監事會有利意見書，並需每三年重新選舉新一屆的領導機構成員。

### 第八條

在下列情況下，大會應召集特別會議：

a) 由大會會長要求下；

b) 由理事召集或在監事會要求下；

c) 由最少代表三分之二會員人數的書面請求下。

第十條  
理事會

「澳門特殊奧運會」的一切活動由理事會負責，並由理事會根據本會宗旨制定發展及服務方針。理事會由一名理事長、一名副理事長、一名秘書長、一名司庫及九名理事所組成。理事會成員受任命之年期，最長只可連任五屆，即十年。

第十一條

理事會的職權如下：

a) 促進有關智障人士的活動。

g) 基於協助會務發展的需要上，可設立不同專業之工作小組。

第十二條

理事會須每月最少集會一次，同時於會方認為有需要時得舉行特別集會。

第十三條

理事長主持會議，倘缺席時，由副理事長主持。

第十四條

副理事長有責任協助理事長履行其職務，當理事長因故不能出席或不在時，可暫時出替理事長之職務及行使該職位之職權。倘若理事長及副理事長均因故不能出席會議時，則需由秘書長代他們履行職務。

第十六條

秘書長有職權指導會方於程序上的工作，建立國內和國際性的聯繫，集會後編制會議錄，並由出席會議人士簽署證實。

第十七條

理事會有職權對本會所定的工作給予合作，且履行理事會成員的工作。

第十八條  
監事會

監事會由一名監事長，一名副監事長及一名秘書所組成。

第二十一條

「澳門特殊奧運會」將設有名譽會員，需由理事會建議，並由大會接受者，其委

任對象曾對智障人士提供傑出服務或對會給予特殊協助的人士。

與正本相符。

二零零三年四月十日於第一公證署

一等助理員 Ivone Maria Osório Bastos Yee

(是項刊登費用為 \$1,790.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 790,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

綠色環境學會

為公布之效力，本人證明於二零零三年四月十日在本公證署存檔了一份“綠色環境學會”章程的樣本，編號為17/2003，其內容如下：

第一章  
總則

第一條——名稱：中文——綠色環境學會。

葡文—— Instituto para Verde Ambiente (IVA)

英文—— Green Environment Institute (GEI)。

第二條——會址：暫設於澳門友誼大馬路中富大廈地下 G 舖。

第三條——宗旨：本會為非牟利之永久組織，以促進環境保護，提高環保之水平，普及市民環保知識及教育，引進及推廣高科技環保技術和產品。

第二章  
會員

第四條——會員權利：

- (一) 享受本會提供的服務及福利；
- (二) 參加本會舉辦的技術交流及活動；
- (三) 會內有表決權、選舉權及被選舉權。

第五條——會員義務：

- (一) 出席會員大會及有關活動；

(二) 遵守會章；

(三) 執行決議；

(四) 繳納會費。

第六條——入會資格：凡年滿十八歲，對環境保護支持和參與有興趣之居民。

第三章  
組織及功能

第七條——架構：本會由下列機構組成：會員大會、理事會、監事會。

會員大會

第八條——本會最高權力機構為會員大會，每年至少召開一次，會員大會由會長主持。設會長一人、副會長若干人，由會員大會選舉產生。

理事會

第九條——本會最高執行機構為理事會，由會員大會選出三至十五人（單數）組成，會議須有半數以上理事會成員出席方為有效，理事會議每年至少召開四次。按會務發展需要，理事會得聘請名譽會長或顧問。

監事會

第十條——本會最高監督機構為監事會，由會員大會選出三人組成，監事會互選監事長、副監事長及監事各一人。

第四章  
經費

第十一條——經費來源：會費收入；接受團體或個人贊助及捐贈；政府資助；其他合法收入。

第五章

第十二條——會章修訂：本會會章經會員大會通過生效。如有未盡善事宜，由理事會提請會員大會補充修訂，修章需五成以上之會員出席大會及出席人數四分之三或以上贊成才能通過生效。

第十三條——召集會員大會之通知，得用登報或郵寄方式送達，最少八天前行之。通知內須載有會議程序、舉行時間及地點。

與正本相符。

二零零三年四月十日於第一公證署

一等助理員 Ivone Maria Osório Bastos Yee

(是項刊登費用為 \$1,252.00)  
(Custo desta publicação \$ 1,252,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**Associação de Operários de Caição e Pedreiros de Macau**中文為“**Ou Mun Nai Soi Ip Chek Cong Vui**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零三年四月十日，存檔於本署之1/2003/ASS檔案組內，編號為32號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為85號，有關修改之條文內容如下：

**Associação de Operários de Caição e Pedreiros de Macau****章程****第一章****總則**

第一條——本會定名為「澳門坭水業職業工會」。葡文名稱為 *Associação de Operários de Caição e Pedreiros de Macau*。

第二條——本會會址設於澳門惠愛街44號地下（坭水行會館內）。

**第二章****宗旨**

第三條——本會為坭水行業職工組織，以爭取和維護職工合法權益，改善工作條件；促進職工愛國、愛澳、團結；關心社會、參與社會事務、開展福利、宣傳、文康等活動。

**第三章****會員**

第四條——凡從事與坭水行業工作有關之工作者、承認本會章程，填寫申請表格，經理事會審查批准，繳交所需費用，即成為正式會員。

第五條——會員之權利：

- (1) 對本會會務有建議及批評權；
- (2) 有選舉權和被選舉權；
- (3) 享有本會各項福利之權。

第六條——會員之義務：

(1) 遵守本會會章，各項內部規章及決議；

(2) 協助工會會務工作及介紹工友參加工會；

(3) 繳納入會基金及按期繳交會費。

**第四章****組織**

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責修改會章；選舉會員大會會長和理事會、監事會成員；制定會務方針；通過會務和財務報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人主持會議。會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項，經應屆理事半數以上通過或全體會員半數以上提議得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作為第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十條——本會執行機構為理事會，理事會由十一人以上組成，且須為單數，設理事長一人、副理事長和理事若干人，負責執行會員大會決策。以及互選產生常務理事若干人，且須為單數，負責處理日常具體會務工作。理事長對外代表本會。

第十一條——本會監察機構為監事會，成員三人或以上，須為單數，設監事長一人，副監事長和監事若干人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

**第五章****經費**

第十三條——本會經費來源於基金、會費、捐助或其他收入。

**第六章****內部規章**

第十四條——本會設內部規章，訂定各級領導架構的具體產生辦法，規範轄下各部份組織，行政管理、財務運作細則及會員紀律等事項，有關條文由理事會制定。

**第七章****附則**

第十五條——本章程經過會員大會通過後執行。

第十六條——本章程之修改權屬於會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Abril de dois mil e três. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,506.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 506,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門鴻毅體育會

葡文為“**Associação de Desportivo de ‘Hong Ngai’ de Macau**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零三年四月十五日，存檔於本署之1/2003/ASS檔案組內，編號為33號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為87號，有關條文內容如下：

**澳門鴻毅體育會組織章程****第一章****會名，會址及宗旨**

第一條——會名：中文名稱為：澳門鴻毅體育會。

葡文名稱為：«Associação de Desportivo de “Hong Ngai” de Macau»。

第二條——會址：澳門東北大馬路建華大廈14座11樓H。

電話：6606572

第三條——宗旨：

- a) 發展及主辦各類型體育活動；
- b) 積極參加體育總會所主辦之各項比賽及活動。

**第二章****會員，其權利與義務**

第四條——會員分名譽會員及普通會員。

第五條——名譽會員即對本會有特殊貢獻，由理事會通過而給予名義者。

第六條——普通會員須繳納入會基金及會費。

第七條——普通會員入會手續：由有興趣入會之人士填表申請，由理事會核准方可成為會員。

第八條——名譽會員不須繳納入會基金及會費。

第九條——當申請入會之人士被接納成為會員時，須即時繳納入會基金及會費。

第十條——會員之權利：

a) 可參加本會投票選舉或被選擔任本會任何職務；

b) 可參加會員大會，其討論事項與投票；

c) 可參加本會舉辦之任何活動。

第十一條——會員之義務：

a) 遵守本會章程及所有會員大會及理事會之議決案；

b) 依期繳納會費；

c) 盡力設法提高本會名譽及推進會務。

第十二條——會員倘犯任何下列情況者，即具備革除會籍之理由：

a) 欠交會費超過三個月者；

b) 有任何行為足以破壞本會名譽或損害本會信用與利益者。

第三章 領導部門

第十三條——本會一切會務分別由下列組織負責執行：會員大會，理事會及監事會。每一組織之成員均由會員大會選舉而產生，其任期為兩年，得連續連任。

第十四條——選舉之方法為不記名投票，以票數絕對最多者入選。

第十五條——會員大會：會員大會由所有會員組成，每年於一月舉行一次普通會議，而特別會員大會之召開，須由理事會召集，在任何情況下，都須十四天前通知各會員。

第十六條——會員大會常務會由主席一人及秘書一名組成。

第十七條——歸於會員大會之職責：

a) 修改會章，但必須有四分三出席之會員票數通過方可；

b) 修訂入會基金及會費；

c) 負責選舉各領導部門之成員及革除其職務；

d) 討論及通過理事會之每年工作報告及財政報告。

第十八條——理事會：理事會由主席一人，秘書一人，財務一人組成。

第十九條——理事會之職責：

a) 領導本會之活動，處理其行政工作及維持其所有活動；

b) 決定新會員入會事及革除會員之會籍；

c) 對本會有特殊貢獻之會員給予名譽會籍；

d) 每年應作一年來會務活動報告，包括進支賬目摘要；

e) 代表本會。

第二十條——監事會：監事會由主席一人，秘書一人及委員一人組成。

第二十一條——監事會有下列之職權：

a) 監察理事會之行政活動；

b) 查閱賬目及財政進支冊。

第四章 收入與支出

第二十二條——本會之收益為入會基金，會費，補助之收受。

第二十三條——本會之支出應量入為出。

第五章 一般規條

第二十四條——本章程未盡善處得由會員大會討論解決。

第二十五條——附圖為本會會徽。



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Abril de dois mil e três. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$2,093.00) (Custo desta publicação \$ 2 093,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

世界商貿發展促進會

Associação Promotora de Comércio Mundial

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零三年四月十五日起，存放於本署之“二零零三年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第4號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde quinze de Abril de dois mil e três, sob o número quatro do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e três, o qual consta da redacção em anexo:

世界商貿發展促進會

章程

第一章

總綱

第一條——本會之中文名稱為：世界商貿發展促進會。

葡文名稱為：Associação Promotora de Comércio Mundial。

英文名稱為：Global Commercial Advance Association。

第二條——本會總部設在澳門，會址現於澳門氹仔海洋花園桃苑20樓D座。本會可將總址遷移，並可在任何地方設立分支機構、辦事處、工作站或其他形式的實體機構。

第三條——本會宗旨：熱愛國家，關心世界，服務社會，造福人類；求大同，存小異，促進世界各國之間的高質發展和合作；為開拓國內和國際商貿市場，擴大



對外和對內商貿空間提供多方位的渠道和平台。

第四條——本會各地成員機構的一切商業行為和活動均應遵守當地國家地區的法律、法規及本會章程之制約，並受其管轄的保護。

## 第二章 組織

第五條——本會設會員大會、理事會及監事會。其中的成員均在會員大會上不記名投票選舉方式產生，以絕對多數票通過聘任，任期三年，可連選連任最多兩屆。候選名單由創辦人與理事會成員推薦並共同議定。

第六條——會員大會為本會之最高權力機構，設主席一名，副主席及秘書長、常務秘書長、副秘書長若干名，成員人數必為單數，最少三人，最多十一人。會員大會每年第一季度舉行一次，由主席於開會前兩星期以掛號信或簽收方式通知全體會員，或在特殊情況下，經半數以上基本會員聯署要求，召開會員特別大會。職權是確定、修改和通過會章；制定會務方針；審議和通過每年的會務和財務報告；選舉各領導機構成員及決定其他重大事項。

第七條——理事會為本會之執行機構，負責日常的一切會務管理和運作（包括社會、行政、財務及紀律等方面）。由理事長一名、常務副理事長、副理事長、秘書長、常務副秘書長、副秘書長、理事和常務理事若干名組成，成員人數必為單數，最少七人，最多十五人。理事會會議每月定期召開一次，商討理事會的日常會務工作。

第八條——監事會為本會之監察機構，負責監察理事會之運作，查核帳目及提供有關意見。設監事長一名、副監事長及監事若干名，成員人數必為單數，最少三人，最多七人。

## 第三章 會員

第九條——本會會員分為會員和永久會員、團體會員和永久團體會員。團體會員可派一名代表出席參加本會的會員大會，並根據章程選舉或被選舉進入各個領導機構。

第十條——凡自願加入本會之團體或個人，必須做到：有情義、守信用、不欺騙、求大同、存小異；認同及自覺遵守本會章程；為促進世界各國之間的商貿發展和合作而努力奮鬥！

第十一條——本會之會員對象為世界各國和地區大、中、小之公、私、民營企

業。凡經各地工商部門批准註冊有獨立經營權的法人單位均可申請加入，經理事會通過，並繳交所規定之費用便可成為本會的團體及個人會員。

第十二條——凡本會會員均獲發給附上其姓名、個人資料、照片、編號和識別標記的“會員證”，任何會員須備其“會員證”參與本會各項活動。如會員因違反及不遵守會章或損害本會聲譽及利益，並屢勸不改者，經理事會決議後，即可取消其會員資格。

## 第四章 權利與義務

第十三條——本會會員可參加本會所舉辦的一切活動，可出席會員大會並有發言權、提名權、選舉權、被提名權、被選舉權和表決權，可享受本會為會員提供的一切權益，互通信息，資源共享。並享有入會自願、退會自由的權利且對本會工作有建議權和監督權。

第十四條——本會會員須按有關規定繳交會費及其他應繳費用，遵守會章和內部規章，致力於發展本會會務及維護本會聲譽與合法權益。會員退會須書面通知本會並將其“會員證”交還本會。若會員未按規定交納會費，或無充分理由不參與本會活動超過一年者，則視為自動退會。

## 第五章 經費

第十五條——本會主要的財政來源是入會會費、政府資助及社會的任何贊助和捐贈，作為本會的日常活動經費。

## 第六章 附則

第十六條——本會章程解釋權屬會員大會。本章程若有未盡善之處，由會員大會通過修訂。

第十七條——本會使用以下圖案作為會徽。



世界商貿發展促進會  
GLOBAL COMMERCIAL ADVANCE ASSOCIATION

二零零三年四月十五日於氹仔

助理員 Maria José Bernardes  
Bártolo

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos quinze de Abril de dois mil e três. — A Ajudante, *Maria José Bernardes Bártolo*.

(是項刊登費用為 \$2,093.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 093,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

### Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por instrumento de oito de Abril de dois mil e três, foi constituída uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos se regulam pelos artigos em anexo:

### 澳門環境保護產業協會章程

## 第一章

### 總則

第一條——本會定名為“澳門環境保護產業協會”。

英文名稱為“Macao Association of Environmental Protection Industry”。

葡文名稱為“Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau”。

第二條——本會宗旨為推動發展澳門環保科技產業，加強企業對環保的意識，優化澳門產業平台，創造並強化競爭優勢，發展新興的商機。

第三條——本會會址設在澳門南灣大馬路693號大華大廈15樓，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

## 第二章

### 會員

第四條——會員資格：

具有以下資格人士，經本會會員介紹，及經理事會議批准得成為正式會員。

一) 從事環保產業(包括諮詢行業)的人士；

二) 已取得或有志申請環保方面的認證如ISO14000者；

三) 有興趣投身於環保產業者。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

### 第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席一名、副主席一名或多名、秘書一名或多名，總體數目最多為17名而且需為奇數。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一名，副理事長一名或多名、理事一名或多名，總體數目最多為17名而且需為奇數。負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一名，副監事長一名或多名、及監事一名或多名，總體數目最多為17名而且需為奇數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

### 第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

### 第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

### 第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 司徒民義

Cartório Privado, em Macau, aos catorze de Abril de dois mil e três. — O Notário, António J. Dias Azedo.

(是項刊登費用為 \$1,448.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 448,00)

## BANCO COMERCIAL DE MACAU S.A.

Balancete do razão em 31 de Março de 2003

(Expresso em patacas)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
Patacas	26,881,976.20	
Moedas externas	18,728,158.45	
Depósitos na AMCM		
Patacas	84,571,101.63	
Moedas externas		
Valores a cobrar	9,447,919.43	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	7,933,922.49	
Depósitos à ordem no exterior	23,855,266.61	
Ouro e prata		
Outros valores	949,880.63	
Crédito concedido	2,403,578,644.96	
Aplicações em instituições de crédito no Território	1,130,858,055.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	2,767,184,997.20	
Ações, obrigações e quotas	76,941,000.00	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	503,170.00	
Outras aplicações	20,721,000.00	
Depósitos à ordem		
Patacas		914,473,402.09
Moedas externas		423,558,203.57
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos a prazo		
Patacas		833,507,877.60
Moedas externas		2,561,790,658.05
Depósitos do Sector Público		1,354,670,572.11
Recursos de instituições de crédito no Território		43,204,182.42
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		30,068,955.07
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		12,003,210.78
Credores		701,898.57
Exigibilidades diversas		9,881,177.55
Participações financeiras	46,387,121.40	
Imóveis	80,053,025.08	
Equipamento	12,524,000.99	
Custos pluriénais	1,139,282.44	
Despesas de instalação	13,997,903.54	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	1,238,119.65	
Contas internas e de regularização	30,620,415.42	13,450,453.56
Provisões para riscos diversos		42,987,587.88
Capital		225,000,000.00
Reserva legal		106,567,386.02
Reserva Estatutária		50,000,000.00
Outras reservas		125,786,534.84
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	49,970,631.94	
Proveitos por natureza		60,433,492.95
Valores recebidos em depósito	473,664,534.84	
Valores recebidos para cobrança	93,462,811.58	
Valores recebidos em caução	5,032,767,387.40	
Devedores por garantias e avales prestados	440,128,958.13	
Devedores por créditos abertos	173,248,659.02	
Credores por valores recebidos em depósito		473,664,534.84
Credores por valores recebidos para cobrança		93,462,811.58
Credores por valores recebidos em caução		5,032,767,387.40
Garantias e avales prestados		440,128,958.13
Créditos abertos		173,248,659.02
Outras contas extrapatrimoniais	4,553,396,960.96	4,553,396,960.96
<b>TOTAIS</b>	<b>17,574,754,904.99</b>	<b>17,574,754,904.99</b>

Director da Contabilidade,  
António Candeias Castilho Modesto

Presidente da Comissão Executiva,  
Manuel D'Almeida Marecos Duarte

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## BANCO DA CHINA, SUCURSAL DE MACAU

## Balancete do razão em 31 de Março de 2003

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	\$ 74,853,669.80	
• Moedas externas	121,010,698.56	
Depósitos na AMCM		
• Patacas	611,206,714.47	
• Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	1,242,316,938.57	
Valores a cobrar	5,777,865.60	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	3,048,403.11	
Depósitos à ordem no exterior	36,815,953.82	
Ouro e prata		
Outros valores	7,878.24	
Crédito concedido	15,848,866,358.57	
Aplicações em instituições de crédito no Território	7,539,339,300.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	13,166,116,108.57	
Acções, obrigações e quotas	4,544,245,068.31	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	59,170,863.71	
Outras aplicações	674,312,189.95	
Notas em circulação		\$ 1,154,218,510.00
Depósitos à ordem		
• Patacas		3,711,184,685.87
• Moedas externas		9,019,035,342.42
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
• Patacas		5,222,894,313.63
• Moedas externas		18,905,993,596.40
Depósitos do Sector Público		3,766,462,349.64
Recursos de instituições de crédito no Território		361,723,597.38
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		703,641,373.07
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		82,921,063.02
Credores		299,071,720.61
Exigibilidades diversas		5,926,016.36
Participações financeiras	110,473,248.97	
Imóveis	519,016,854.67	
Equipamento	30,907,012.13	
Custos plurienais	1,027,872.14	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	3,434,071,989.67	3,374,017,255.53
Provisões para riscos diversos		342,938,091.21
Fundo de maneo		1,032,600,000.00
Provisão para fundo de reforma		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	271,659,510.54	
Proveitos por natureza		305,183,204.26
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	472,183,128.03	
Valores recebidos em caução	19,726,916,035.63	
Devedores por garantias e avales prestados	1,585,814,050.51	
Devedores por créditos abertos	382,230,780.79	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		472,183,128.03
Credores por valores recebidos em caução		19,726,916,035.63
Garantias e avales prestados		1,585,814,050.51
Créditos abertos		382,230,780.79
Outras contas extrapatrimoniais	12,021,208,788.71	12,021,208,788.71
<b>TOTAIS</b>	<b>\$82,482,597,283.07</b>	<b>\$82,482,597,283.07</b>

O Administrador,  
Cheang Chi-Keong

O Chefe da Contabilidade,  
Iun Fok-Wo

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$92.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 92,00